beurer MG 310



(D) **Shiatsu-Massagestuhl**
Gebrauchsanleitung

(GB) **Shiatsu Massage Chair**
Instruction for Use

(F) **Chaise de massage Shiatsu**
Mode d'emploi

(E) **Silla de masaje Shiatsu**
Instrucciones para el uso

(I) **Sedia per massaggi shiatsu**
Instruzioni per l'uso

(TR) **Shiatsu masaj sandalyesi**
Kullanma Talimatı

(RUS) **Кресло для массажа шиацу**
Инструкция по применению

(PL) **Krzesło do masażu Shiatsu**
Instrukcja obsługi

Beurer GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm, Germany
Tel.: +49 (0)731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0)731 / 39 89-255
www.beurer.de • Mail: kd@beurer.de

CE

Lieferumfang

- Shiatsu-Massagestuhl
- Abnehmbare Bezüge und Nackenkissen
- Netzteil
- Diese Gebrauchsanleitung

Zeichenerklärung

Folgende Symbole werden in der Gebrauchsanleitung und auf dem Typenschild verwendet:

⚠	**WARNUNG**	Warnhinweis auf Verletzungsgefahren oder Gefahren für Ihre Gesundheit.
⚠	**ACHTUNG**	Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden an Gerät/Zubehör.
ⓘ	**Hinweis**	Hinweis auf wichtige Informationen.
⧈		Das Gerät ist doppelt schutzisoliert und entspricht also der Schutzklasse 2.
⌂		Nur in geschlossenen Räumen verwenden.

1. Über die Shiatsu-Massage

Shiatsu ist eine vor etwa 100 Jahren in Japan entwickelte Form der Körpermassage und basiert auf den Vorstellungen der traditionellen Chinesischen Medizin. Grundlage ist das System der Energieleitbahnen (Meridiansystem) im menschlichen Körper.
Ziel einer Shiatsu-Massage ist, das physische, emotionale und geistige Wohlbefinden der behandelten Person zu fördern. Dazu müssen energetische Blockaden und Stauungen in den Energieleitbahnen gelöst und die Selbstregulierungskräfte des Körpers stimuliert werden.
Der Shiatsu-Therapeut erreicht dies, indem er in fließenden Bewegungen Druck entlang der Energieleitbahnen (Meridiane) ausübt. Obwohl Shiatsu wörtlich übersetzt „Finger-Druck“ bedeutet, wird außer mit den Fingern auch mit den Handballen, Ellbogen und Knien behandelt. Der Therapeut setzt dabei sein ganzes Körpergewicht ein, um den erforderlichen Druck zu erzeugen.

2. Zum Kennenlernen

In Ihrem Shiatsu-Massagegerät befinden sich rotierende Massageköpfe, die die Druck- und Knetbewegungen einer Shiatsu-Massage nachahmen.
Dieses Gerät mit den vertikal beweglichen und rotierenden Massageköpfen bietet eine kraftvolle, intensive Tiefenmassage für den gesamten Rücken.
Das Gerät ist nur zur **Eigenanwendung**, nicht für den medizinischen oder kommerziellen Gebrauch vorgesehen.
Zusätzlich bietet Ihnen das Shiatsu-Massagegerät folgende Vorteile:

- Shiatsu-Massage entlang der Wirbelsäule inkl. punktuelle Massage,
- rollende Massage entlang der Wirbelsäule,
- einstellbare Massagezonen (oberer, unterer oder gesamter Rücken),
- einstellbare Massageintensität,
- mit automatischer Abschaltung nach 15 Minuten,
- mit beleuchteten Massageköpfen und zuschaltbarer Wärmefunktion,
- abnehmbare und waschbare Bezüge (Sitz, Rücken, Armlehnen) und Nackenkissen,
- separates Netzteil.

3. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät ist ausschließlich zur Massage des Rückens von Menschen bestimmt. Es kann keine ärztliche Behandlung ersetzen. Benutzen Sie das Massagegerät nicht, wenn einer oder mehrere der folgenden Warnhinweise auf Sie zutreffen.

⚠ **WARNUNG**

Verwenden Sie das Massagegerät

- nicht bei einer krankhaften Veränderungen oder Verletzung im Bereich des Rückens (z. B. Bandscheibenvorfall, offene Wunde),
- nicht bei Kindern,
- nicht während der Schwangerschaft,
- nie während Sie schlafen,
- nicht im Kraftfahrzeug,
- nicht bei Tieren,
- nicht bei Tätigkeiten, bei denen eine unvorhergesehene Reaktion gefährlich werden kann,
- nicht nach der Einnahme von Substanzen, die zu einer eingeschränkten Wahrnehmungsfähigkeit führen (z.B. schmerzlindernde Medikamente, Alkohol),
- nie länger als 15 Minuten (Überhitzungsgefahr) und lassen Sie das Gerät vor erneuter Benutzung mindestens 15 Minuten abkühlen.

Das Gerät ist nur für eine maximale Belastung von 110 kg (250 lbs) geeignet.

Falls Sie unsicher sind, ob das Massagegerät für Sie geeignet ist, befragen Sie Ihren Arzt.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

Das Gerät verfügt über eine zuschaltbare Wärmefunktion in den Massageköpfen. Personen, die gegen Hitze unempfindlich sind, müssen bei Gebrauch dieser Funktion vorsichtig sein.

Befragen Sie vor der Benutzung des Massagegerätes Ihren Arzt, vor allem

- wenn Sie an einer schweren Krankheit leiden oder eine Operation am Oberkörper hinter sich haben,
- wenn Sie einen Herzschrittmacher, Implantate oder andere Hilfsmittel tragen,
- Thrombosen,
- Diabetes,
- bei Schmerzen ungeklärter Ursache.

Das Gerät ist nur für den in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck vorgesehen. Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch unsachgemäßen oder leichtsinnigen Gebrauch entstehen.

4. Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig! Ein Nichtbeachten der nachfolgenden Hinweise kann Personen- oder Sachschäden verursachen. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung auf und machen Sie diese auch anderen Anwendern zugänglich. Übergeben Sie diese Anleitung bei Weitergabe des Geräts.

⚠ **WARNUNG**

Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht Erstickungsgefahr.

⚠ **WARNUNG: Stromschlag**

Wie jedes elektrische Gerät ist auch dieses Massagegerät vorsichtig und umsichtig zu gebrauchen, um Gefahren durch elektrische Schläge zu vermeiden.

Betreiben Sie das Gerät deshalb

- nur mit dem mitgelieferten Netzteil und an der auf dem Netzteil angegebenen Netzspannung,
- nie, wenn das Gerät oder Zubehör sichtbare Schäden aufweist,
- nicht während eines Gewitters.

Schalten Sie das Gerät im Falle von Defekten oder Betriebsstörungen sofort aus und trennen Sie das Gerät vom Stromanschluss. Ziehen Sie nicht am Stromkabel oder am Gerät um das Netzteil aus der Steckdose zu ziehen. Halten oder tragen Sie das Gerät niemals am Netzkabel. Halten Sie Abstand zwischen den Kabeln und warmen Oberflächen. Kabel nicht einklemmen, knicken oder drehen. Keine Nadeln oder spitzen Gegenstände hineinstechen.

Stellen Sie sicher, dass das Massagegerät, der Schalter, das Netzteil und das Kabel nicht mit Wasser, Dampf oder anderen Flüssigkeiten in Berührung kommen. Benutzen Sie das Gerät deshalb nur in trockenen Innenräumen (z. B. nie in der Badewanne, Sauna).

Greifen Sie keinesfalls nach einem Gerät, das ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Netzstecker.
Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Gerät oder Zubehör sichtbare Schäden aufweisen.
Setzen Sie das Gerät keinen Stößen aus und lassen Sie es nicht fallen.

Reparatur

WARNUNG

- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Wenden Sie sich bei Reparaturen an den Kundenservice oder an einen autorisierten Händler.
- Der Reißverschluss des Shiatsu-Massagegerätes darf nicht geöffnet werden. Er wird nur aus produktionstechnischen Gründen verwendet.
- Bei Beschädigungen des Netzteiles oder dessen Leitung muss dieses durch einen authorisierten Händler ersetzt werden.

WARNUNG: Brandgefahr

Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch bzw. Missachtung der vorliegenden Gebrauchsanleitung besteht unter Umständen Brandgefahr!
Betreiben Sie das Massagegerät deshalb

- nie unter einer Abdeckung, wie z. B. Decke, Kissen, ...
- nie in der Nähe von Benzin oder anderen leicht entflammbaren Stoffen.

Handhabung

ACHTUNG

Nach jedem Gebrauch und vor jeder Reinigung ist das Gerät auszuschalten und das Netzteil auszustecken.

- Keine Gegenstände in Geräteöffnungen stecken und nichts in die rotierenden Teile stecken. Achten Sie darauf, dass die beweglichen Teile sich immer frei bewegen können.
- Betreiben Sie das Gerät nur im vollständig aufgebauten Zustand (siehe Kapitel Inbetriebnahme).
- Nicht mit vollem Gewicht auf die beweglichen Teile des Gerätes sitzen, legen oder stehen und keine Gegenstände auf dem Gerät abstellen.
- Schützen Sie das Gerät vor hohen Temperaturen.

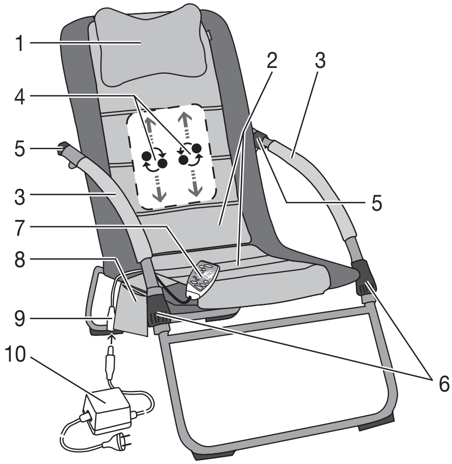
Entsorgung

ACHTUNG

Befolgen Sie die örtlichen Vorschriften bei der Entsorgung der Materialien. Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.

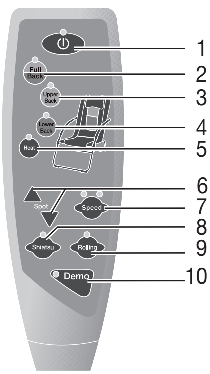
5. Gerätebeschreibung

Shiatsu-Massagestuhl (Vorderseite)



1 Nackenkissen
2 Abnehmbare Schutzbezüge (Sitz, Rücken)
3 Abnehmbare Schutzbezüge (Armlehne)
4 Vier Massageköpfe
5 Einstellung der Position der Rückenlehne
6 Drehknopf zur Verstellung der Sitzhöhe
7 Handschalter
8 Aufbewahrungstasche
9 Verbindungskupplung
10 Netzteil mit Verbindungsstecker und Netzkabel

Handschalter



1 Taste ⏻
2 Taste FULL BACK
(Massage des gesamten Rückenbereiches)
3 Taste UPPER BACK
(Massage des oberen Rückenbereiches)
4 Taste LOWER BACK
(Massage des unteren Rückenbereiches)
5 Taste HEAT (Wärme)
6 Tasten SPOT (Punktuelle Massage)
7 Taste SPEED (Massageintensität)
8 Taste SHIATSU (Shiatsu-Massage)
9 Taste ROLLING (Rollende Massage)
10 Taste DEMO

6. Inbetriebnahme

⚠ **ACHTUNG**

- **WICHTIG: Entsichern Sie vor der ersten Inbetriebnahme die Transportsicherung des Massagemechanismus. Entfernen Sie dazu die Schraube mithilfe des mitgelieferten Werkzeuges auf der Rückseite des Massagegerätes. Wird die Schraube der Transportsicherung nicht entfernt und das Massagegerät sofort in Betrieb genommen, wird das Massagegerät irreparabel beschädigt und unbrauchbar. Für diesen Fall wird keine Garantie übernommen.**
- Setzen Sie die Transportsicherungsschraube für die Dauer eines jeden weiteren Transports wieder ein. Jeder Transport ohne Transportsicherung kann das Gerät irreparabel beschädigen.

- Bauen Sie den Stuhl auf, indem Sie ihn auf den hinteren Fuß stellen und auseinanderklappen.
- Rückenlehne und Sitzhöhe können individuell eingestellt werden.
  - Sitzhöhe: Um die Sitzhöhe zu verstellen, drehen Sie gleichzeitig an den Drehknöpfen und achten Sie darauf, dass sich die beiden Drehknöpfe in Endposition auf gleicher Höhe befinden.
  - Rückenlehne: Halten Sie die Rückenlehne fest und drehen Sie am Ring (5) bis der Stopper durch die Öffnung passt und sich die Rückenlehne verstellen lässt. Wenn Sie die gewünschte Postition erreicht

haben drehen Sie die Öffnung des Rings vom Stopper weg. Führen Sie diesen Vorgang nacheinander für beide Seiten durch und achten Sie darauf, dass die Endposition der Ringe auf beiden Seiten identisch ist.

- **Der Stuhl darf nicht belastet werden, während Sie die Sitzhöhe oder Rückenlehne einstellen.**
- Befestigen Sie die Schutzbezüge an den Armlehnen. Bitte beachten Sie, dass Sie diese wieder entfernen müssen bevor Sie den Stuhl wieder zusammenklappen.
- Verbinden Sie Netzteil und das Massagegerät mit dem Verbindungsstecker.
- Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an, indem Sie den Stecker in die Steckdose einstecken.

7. Bedienung

Stellen Sie die Rückenlehne bei der ersten Anwendung möglichst aufrecht ein.
Pressen Sie den Rücken anfangs nur vorsichtig an das Massagegerät. Prüfen Sie dann vorsichtig, ob die Massageposition angenehm für Sie ist und verlagern Sie das Gewicht dann nach und nach Richtung Massagegerät.
Die Massage sollte zu jeder Zeit als angenehm und entspannend empfunden werden. Brechen Sie die Massage ab oder ändern Sie ihre Position, die Postition der Rückenlehne oder Sitzhöhe oder den Anpressdruck, wenn Sie die Massage als schmerzhaft oder unangenehm empfinden.

- Klemmen oder zwingen Sie kein Teil Ihres Körpers, insbesondere Finger, zwischen die rotierenden Massageköpfe und deren Halterungen im Gerät.
- Setzen Sie sich bequem auf den Massagestuhl und achten Sie darauf, dass Sie sich mit Ihrem gesamten Rücken anlehnen, dass Sie mittig sitzen und sich die Massageköpfe links und rechts Ihrer Wirbelsäule bewegen können.
- Schalten Sie das Massagegerät mit der Taste ⏻ ein.

  Das Gerät startet automatisch mit der Shiatsu-Massage im gesamten Rückenbereich. Die LED-Lämpchen signalisieren den eingestellten Massagebereich.

  Sie können andere Einstellungen wie folgt auswählen:

  1. Shiatsu-Massage
  Drücken Sie die Taste SHIATSU. Wählen Sie danach mit den Tasten FULL BACK (Taste 2), UPPER BACK (Taste 3) und LOWER BACK (Taste 4) den gewünschten Massagebereich aus.

  Punktuelle Massage, d.h. Shiatsu-Massage ohne vertikale Bewegung, können Sie auswählen, indem Sie eine der beiden SPOT Tasten (Tasten 6) drücken. Die Position der punktuellen Massage können Sie verändern, indem Sie eine der beiden SPOT Tasten gedrückt halten bis die gewünschte Position erreicht ist.

  Massageintensität
  Bei der Shiatsu-Massage stehen 2 verschiedene Massagegeschwindigkeiten zur Verfügung, die Sie mithilfe der Taste SPEED auswählen können. Falls Sie die rollende Massage aktiviert haben, drücken Sie zunächst die Taste SHIATSU um zur Shiatsu-Massage zu wechseln, um dann die gewünschte Geschwindigkeit einstellen zu können.

  2. Rollende Massage
  Drücken Sie die Taste ROLLING. Wählen Sie danach mit den Tasten FULL BACK (Taste 2), UPPER BACK (Taste 3) und LOWER BACK (Taste 4) den gewünschten Massagebereich aus.

  Beim Wechseln der Massageart (Shiatsu oder rollende Massage) wird der vorausgewählte Bereich (gesamter, oberer, unterer Rücken) beibehalten. Beachten Sie dabei, dass Sie beim Wechsel von der punktuellen Shiatsu-Massage in die Rollende Massage dann den Massagebereich wieder neu auswählen müssen.

  Wärmefunktion
  Sie können die Wärmefunktion der Massageköpfe zuschalten, indem Sie die Taste HEAT (Taste 5) drücken. Die blau beleuchteten Massageköpfe wechseln dabei die Farbe zu rot.

- Benutzen Sie das Massage-Gerät max. 15 Minuten und lassen Sie es danach abkühlen. Bei längerer Massagedauer kann eine übermäßige Stimulation der Muskeln zu Verspannungen statt Entspannung führen.
  Die Massage kann jederzeit durch Drücken der ⏻ Taste beendet werden. Bitte beachten Sie, dass die Massageköpfe bei der Abschaltung zunächst in die Ausgangsstellung zurückfahren. Dies wird durch das blinkende LED-Licht angezeigt. Ist diese Position erreicht, schaltet sich das Gerät ab.

- Wird das Gerät über zweimaliges Drücken einer Massagebereichstaste gestoppt, fährt es ebenfalls nach 15 Minuten in die Ausgangsstellung zurück und schaltet sich anschließend ab.
- Trennen Sie das Gerät nicht während des Betriebes vom Stromnetz. Schalten Sie es immer zuerst aus und warten Sie, bis es die Ausgangsstellung erreicht hat.
- Trennen Sie den Netzstecker des Netzteiles nach Benutzung des Geräts vom Stromnetz.

Hinweis

- Das Gerät verfügt über eine Abschaltautomatik, die auf eine maximale Betriebsdauer von 15 Minuten eingestellt ist.

8. Pflege und Aufbewahrung

Reinigung

WARNUNG

- Stecken Sie das Netzteil vor jeder Reinigung aus der Steckdose aus und trennen Sie es vom Gerät.
- Reinigen Sie das Gerät nur in der angegebenen Weise. Es darf keinesfalls Flüssigkeit in das Gerät oder das Zubehör eindringen.
- Kleinere Flecken können mit einem Tuch oder feuchten Schwamm und eventuell etwas flüssigem Feinwaschmtitel entfernt werden. Verwenden Sie keine lösungsmittelhaltigen Reiniger.
- Die abnehmbaren Bezüge sind maschinenwaschbar bei 30 °C. Beachten Sie die Symbole zur Pflege und Reinigung auf dem angenähten Etikett am Bezug.
  Entnehmen Sie beim Nackenkissen zunächst die Füllung bevor Sie es waschen.
- Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es vollständig trocken ist.

Aufbewahrung

Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden, empfehlen wir Ihnen, es in der Originalverpackung in trockener Umgebung und ohne Beschwerung aufzubewahren.

ACHTUNG

- Zur Aufbewahrung können Sie das Gerät zusammenklappen. Entfernen Sie zuvor die Armlehnen, stellen Sie die Rückenlehnen in die vorderste Position und drehen Sie die Sitzhöhe ganz nach unten.
- Wenn Sie die Schraube zur Transportsicherung verwenden, achten Sie bei Wiederverwenden des Gerätes darauf, diese vor der Inbetriebnahme unbedingt zu entfernen.

9. Was tun bei Problemen?

Problem	Ursache	Behebung
Massageköpfe rotieren verlangsamt.	Massageköpfe werden zu stark belastet.	Verringern Sie die Neigung der Rückenlehne. Reduzieren Sie den Anpressdruck.
Massageköpfe rotieren nur im oberen oder unteren Bereich.	Die Massage wurde für den begrenzten Bereich aktiviert.	Drücken Sie die FULL BACK-, UPPER BACK- oder LOWER BACK-Taste um den Bereich zu ändern/erweitern.
Massageköpfe bewegen sich nicht.	Gerät nicht am Netz angeschlossen.	Netzstecker einstecken und Gerät einschalten.
	Gerät nicht eingeschaltet.	Schalten Sie das Gerät mit ⏻ ein. Wählen Sie den Massagebereich.
	Überhitzungsschutz ausgelöst, Gerät ist beschädigt.	Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an die Serviceadresse.

10. Garantie und Service

Sie erhalten 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 3 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Germany geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unserem eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

Bitte beachten Sie, dass ein Versand des Gerätes nur mit eingesetzter Transportsicherung erfolgen darf, siehe Kapitel „Inbetriebnahme“ (Transportsicherung).

ENGLISH

Items included in the package:

- Shiatsu Massage Chair
- Removable covers and neck cushion
- Power supply unit
- These operating instructions

Explanation of symbols

The following symbols are used in the operating instructions and on the type plate:

⚠	**WARNING**	Warning of risks of injury or health hazards.
⚠	**CAUTION**	Safety information about possible damage to appliance/accessories.
ⓘ	**Note**	Important information.
⧈		The device has double protective insulation and therefore complies with protection class 2.
⌂		Only use indoors.

1. About Shiatsu massage

Shiatsu is a form of body massage which was originally developed in Japan around 100 years ago. It is based on ideas anchored in traditional Chinese medicine, in particular the meridian system, i.e. the paths in the human body along which energy is conveyed.
The aim of any Shiatsu massage is to promote the physical, emotional and mental wellbeing of the person being treated. To do this, energy blocks and bottlenecks in the meridians need to be dissolved and the self-regulating ability of the body needs to be stimulated.
Shiatsu therapists achieve this by exercising pressure in flowing movements along the meridians. Although Shiatsu can be literally translated as “finger pressure”, practitioners also use the heels of their hands, their elbows and knees as well as their fingers. In the process, the therapist will use his or her full body weight in order to generate the required pressure.

2. Getting to know your appliance

Your Shiatsu massage device has rotating massage heads which imitate the pressure and kneading motions of a Shiatsu massage.
This device, with its vertically moving and rotating massage heads, offers a powerful, intensive deep massage over the entire back.
The device is only for **private use** and is not intended for medical or commercial purposes.

In addition, the Shiatsu massage device offers the following advantages:

- powerful Shiatsu massage along the spine with localised massage,
- rolling massage along the spine,
- adjustable massage zones (upper, lower or the entire back),
- adjustable massage intensity,
- automatic shutoff function after 15 minutes,
- with illuminated massage heads and adjustable heating function,
- removable and washable covers (seat, back, arm rests) and neck cushion,
- separate power supply unit.

3. Proper use

This device is solely intended for massaging the backs of human beings. It cannot replace medical treatment. Do not use the massage device if any of the following warnings apply to you.

⚠ **WARNING**

Use of the massage device is prohibited in the following cases:

- not with changes caused by disease or injury in the back region (e.g. disc problems, open wounds),
- not on children,
- not during pregnancy,
- never while you sleep,
- not in the car,
- not on animals,
- not during activities during which an unexpected reaction may be dangerous,
- not while ingesting substances that reduce reaction times (e.g. painkiller medications, alcohol),
- never longer than 15 minutes (risk of overheating) and allow it to cool off for at least 15 minutes before using it again.

This product can only be used with a maximum weight of 110 kg (250 lbs).

Please consult your doctor if you are unsure whether or not the massage device is suitable for you.

This device is not intended for use by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental capabilities and/or by persons lacking the required understanding of the equipment and how it is used, unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or they are given instructions on how to use the device.
Children should be supervised to ensure that they do not use the device as a toy.

The device has an adjustable heating function in the massage heads. Persons who do not feel heat must be careful when using this function.

You should consult your doctor before using the massage device if:

- you suffer from a serious illness or are recovering from an operation on the upper body,
- you are fitted with a cardiac pacemaker, implant or other aid,
- Thromboses,
- Diabetes,
- in case of pains of unclarified origin.

The device is only intended for the purpose described in these operating instructions. The manufacturer cannot be held liable for damage occurring as a result of inappropriate or careless use.

4. Safety information

Please read these operating instructions carefully. Failure to observe the information provided below can lead to personal injury or material damage. Keep these instructions in a safe place where they can also be read by other persons using the device. Always pass on these instructions together with the appliance if you sell it or pass it on.

⚠ **WARNING**

Keep children away from the packaging materials. Risk of suffocation.

⚠ **WARNING: Electric shock**

Just like any other electrical appliance, this massage device must be handled with due care and attention in order to prevent the risk of electric shock.

For this reason, the device must only be operated as follows:

- only with the supplied power supply unit at the mains voltage indicated on the power supply unit.
- Do not use the device if damage to the device itself or any of its accessories is evident.
- Never use the appliance during a thunderstorm.

In the event of a defect or malfunction, switch the device off immediately and disconnect it from the power supply. Never pull on the power cable or on the appliance in order to disconnect the power supply from the mains outlet. Never hold or carry the device by the power cable. Keep the cables away from hot surfaces. Do not pinch, kink or twist the cables. Do not stick in any pins, needles or sharp objects.

Make sure that the massage device, the switch, the power supply unit and the cable do not come into contact with water, damp or other liquids. Therefore, use the device only in dry interior rooms (e.g. never in the bath, sauna).

Never try to retrieve the device if it falls into water. Disconnect the plug immediately from the mains outlet.
Do not use the device if damage to the device itself or any of its accessories is evident.
Do not subject the device to any impact and do not drop it.

Repairs

WARNING

- Repairs to electrical appliances must only be carried out by qualified persons. Incorrect repairs can lead to considerable danger for the user. In the event of repairs, please contact our customer service or an authorized dealer.
- The zip fastener on the Shiatsu massage device must not be opened. It is only fitted for reasons relating to the manufacturing of the device.
- If the power supply unit or cord is damaged, it must be replaced by an authorised dealer.

WARNING: Fire hazard

There is a risk of fire if the device is used incorrectly or if it is not used according to these operating instructions.
For this reason, the massage device must only be operated as follows:

- Never use the device under covers, such as blankets or pillows.
- Never use the device in the vicinity of petrol or other easily flammable materials.

Handling

CAUTION

Switch the device off and disconnect the power supply unit after every use and before every cleaning.

- Never insert any objects into openings on the device, and never insert anything into the rotating parts. Make sure that all moving parts can move freely at all times.
- Only operate the device when it has been completely assembled (see chapter on Getting started).
- Never sit or stand on the moving parts of the device with all your weight and do not place objects on the device.
- Keep the device away from high temperatures.

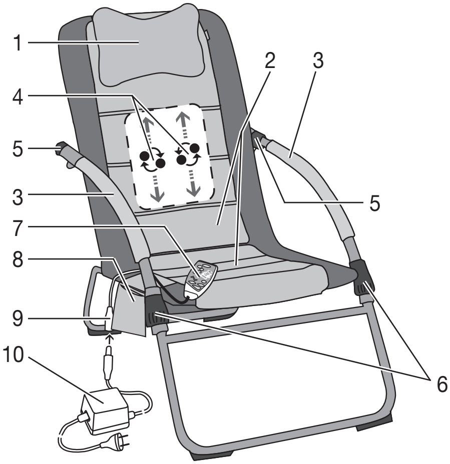
Disposal

CAUTION

Follow local regulations regarding the disposal of materials. The appliance should be disposed of according to Regulation 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). In case of queries, contact the municipal authorities responsible for waste disposal in your area.

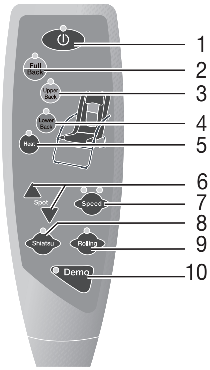
5. Appliance description

Shiatsu Massage Chair (front)



1 Neck pillow
2 Removable protective covers (seat, back)
3 Removable protective covers (arm rests)
4 Four massage heads
5 Set the position of the back rest
6 Knob to adjust the seat height
7 Hand switch
8 Storage bag
9 Connecting coupling
10 Power supply unit with plug connector and power cable

Hand switch



1 Button ⏻
2 FULL BACK button (entire back massage)
3 UPPER BACK button (upper back massage)
4 LOWER BACK button (lower back massage)
5 HEAT button (heat)
6 SPOT buttons (localised massage)
7 SPEED button (massage intensity)
8 SHIATSU button (Shiatsu massage)
9 ROLLING button (rolling massage)
10 DEMO button

6. Start-up

⚠ **CAUTION**

- **IMPORTANT: Before using the device for the first time ensure you have released the transport lock for the massage mechanism. To do this, remove the screw using the tool provided on the rear of the massager. If the transport lock screw is not first removed and the device is used straight away, the device will become irreparably damaged and unusable. The warranty will not apply in this instance.**
- Reuse the transport lock screw when transporting the device in the future. Transporting the device without using the transport lock could cause irreparable damage to the device.

- Assemble the chair by resting it on the rear legs and unfolding it.
- Back rest and seat height can be adjusted individually.
  – Seat height: To adjust the seat height, turn the knobs at the same time and make sure that the two knobs’' end positions are at the same height.
  – Back rest: Hold on to the back rest and turn the ring (5) until the stopper fits through the opening and allows you to adjust the back rest. When you have reached the desired position, turn the opening of the ring away from the stopper. Complete this procedure consecutively for both sides and make sure that the end position of the rings is identical on both sides.

- **There must be no weight placed on the chair while you are adjusting seat height or back rest.**
- Secure the protective covers on the arm rests. Please make sure that you remove these before you fold the chair together again.
- Connect the power supply with the massager using the connector plug.
- Connect the device to the mains by plugging the plug into the socket.

7. Operation

During first use, place the back rest in the most upright position possible.
Gently press your back against the massage device to start with. Then make sure that you are in a comfortable position before gradually shifting your weight onto the massage device.
The massage should feel pleasant and relaxing at all times. Stop the massage or change its position, the position of the back rest or the seat height or contact pressure if you find the massage painful or unpleasant.

- Do not force any part of your body, in particular your fingers, between the rotating massage heads and their mountings in the device.
- Sit comfortably on the massage chair and make sure that you lean against it with your entire back, that you sit centrally and that the massage heads can move to the left and right of your spine.
- Switch on the massager with the ⏻ button.
  The device starts automatically with the Shiatsu massage on the full back setting. The LED shows the current massage region.

  You can select other settings as described below:

  1. Shiatsu massage
  Press the SHIATSU button. Select the desired massage region with FULL BACK (button 2), UPPER BACK (button 3) and LOWER BACK (button 4).

  Spot massage, i.e. Shiatsu massage without vertical movement, can be selected by pressing one of the two SPOT buttons (number 6). The position of the localised massage can be changed by pressing and holding one of the two SPOT buttons until the desired position is reached.

  Massage intensity
  When using the Shiatsu Massage, two different massage speeds are available, which can be selected using the SPEED button. If you have the rolling massage activated, first press the SHIATSU button in order to change to Shiatsu Massage and then set the desired massage speed.

  2. Rolling massage
  Press the ROLLING button. Select the desired massage region with FULL BACK (button 2), UPPER BACK (button 3) and LOWER BACK (button 4).

  When the massage type (Shiatsu or rolling massage) is changed, the preselected region (full, upper, lower back) is retained. Note that the massage region must be selected again when switching from localised Shiatsu massage to rolling massage.

  Heating function
  Press the HEAT button (button 5) to switch on the heating function of the massage heads. The blue lights in the massage heads change colour to red.

- Use the massager for max. 15 minutes and then leave it to cool down. Long massages can lead to overstimulation of the muscles, creating tension instead of aiding relaxation.
  You can end the massage at any time by pressing the button ⏻. Please note that the massage heads must first return to their start position when the device is switched off. This is indicated by a flashing LED light. Once the position is reached, the device switches off.
- If the device is stopped be pressing a massage area button twice, it also returns to the starting position after 15 minutes and then switches off.

- Do not disconnect the device from the mains supply during operation. Always switch it off first and wait until it has returned to the initial position.
- Disconnect the power supply unit plug from the mains after using the device.

Note
- The device has an automatic shut-off mechanism set to a maximum operating period of 15 minutes.

8. Care and storage

CLEANING

WARNING
- Before cleaning disconnect the power supply unit from the mains socket and disconnect it from the device.
- Only clean the appliance in the manner specified. Fluid must never be allowed to enter into the device or accessories.
- Smaller stains can be removed using a cloth or moist sponge together with a little liquid detergent for delicate fabrics if necessary. Do not use any cleaning agents containing solvents.
- The removable covers can be washed at 30 °C. Please note the symbols for care and cleaning on the label sewn into the cover.
  Remove the filling from the neck cushion before washing it.
- Do not use the device again until it is completely dry.

Storage

If you do not use the device for longer periods, we recommend storing it in the original packaging in a dry place without weighting it down.

CAUTION
- You can fold the device for storage. Before doing so, remove the arm rests, place the back rest in the most upright position and turn the seat height to the very lowest position.
- If you use the screw for transport locking, take care when using the device again that it is definitely removed before switching on.

9. In the event of problems

Problem	Cause	Remedy
Massage heads rotating at reduced speed.	The load on the massage heads is too great.	Reduce the gradient of the back rest. Reduce the contact pressure.
Massage heads only rotate in the upper or lower region.	The massage has been activated for the limited region.	Press the FULL BACK, UPPER BACK or LOWER BACK buttons to change the massage region.
Massage heads not moving.	Appliance not connected to the power supply.	Connect the plug to the mains supply and switch on the appliance.
	Device not switched on.	Switch the device on with ⏻. Select the massage region.
	Overheating protection tripped, device is damaged.	Contact your authorized dealer or the service address.

Fourniture

- Chaise de massage Shiatsu
- Housses et coussins de nuque amovibles
- Bloc d’alimentation
- Le présent mode d’emploi

Explication des symboles

Les symboles suivants sont utilisés dans le mode d’emploi et sur la plaque signalétique :

AVERTISSEMENT	Avertissement, risque de blessure ou danger pour votre santé.
ATTENTION	Remarque de sécurité relative à la possibilité de dommages sur l’appareil/ les accessoires.
Remarque	Remarque relative à des informations importantes.

L’appareil est doublement isolé et est conforme à la classe de protection 2.

Utiliser uniquement en intérieur.

1. Au sujet du massage shiatsu

Le shiatsu est une forme de massage corporel développée au Japon il y a une centaine d’années. Cette méthode est basée sur des notions de la médecine traditionnelle chinoise. Elle est fondée sur le système des interconnexions énergétiques (système méridien) dans le corps humain.
L’objectif d’un massage shiatsu est de favoriser le bien-être physique, émotionnel et mental de la personne traitée. Pour cela, il faut supprimer les blocages et les stases dans les interconnexions énergétiques et stimuler les forces d’autorégulation du corps.
Le thérapeute shiatsu y parvient en exerçant une pression le long des interconnexions énergétiques (méridiens) par des mouvements fluides. Bien que shiatsu signifie mot à mot « pression des doigts », le massage se fait avec les doigts mais aussi avec les paumes des mains, les coudes et les genoux. Le thérapeute applique alors tout son poids afin de produire la pression nécessaire.

2. Premières expériences

Votre appareil de massage Shiatsu est doté de têtes de massage rotatives reprenant les mouvements de pression et de pétrissage d’un massage shiatsu.
Avec ses têtes de massages rotatives à déplacement vertical, cet appareil garantit un massage vigoureux et en profondeur de l’ensemble de votre dos.
L’appareil est prévu uniquement pour un **usage personnel** et non pas à des fins médicales ou commerciales.

L’appareil de massage Shiatsu présente également les avantages suivants :
- Massage Shiatsu le long de la colonne vertébrale avec massage ponctuel,
- Massage à rouleaux le long de la colonne vertébrale,
- Zones de massage réglables (haut du dos, bas du dos, dos entier),
- Intensité du massage réglable,
- Avec arrêt automatique au bout de 15 minutes,
- Avec têtes de massage éclairées et fonction chauffage programmable,
- Housses (siège, dossier, accoudoirs) et coussins de nuque amovibles et lavables,
- Bloc d’alimentation séparé.

3. Utilisation conforme aux indications

Cet appareil est exclusivement destiné au massage du dos. Il ne saurait remplacer un traitement médical. N'utilisez pas l'appareil de massage si vous êtes concerné par un ou plusieurs des avertissements suivants.

⚠ **AVERTISSEMENT**

N'utilisez pas l'appareil :

- en cas de modification pathologique ou de lésions au niveau du dos (par ex. hernie discale, plaie ouverte),
- avec des enfants,
- pendant la grossesse,
- pendant le sommeil,
- dans un véhicule,
- pour les animaux,
- lors d'activités au cours desquelles une réaction imprévue pourrait être dangereuse,
- après l'absorption de substances limitant la perception sensorielle (par ex. médicaments à effet analgésique, alcool),
- en aucun cas pendant plus de 15 minutes (risque de surchauffe) ou laissez-le refroidir minimum 15 minutes avant de le réutiliser.

L'appareil est adapté à une charge maximale de 110 kg (250 lbs) seulement.

Si vous n'êtes pas certain que l'appareil de massage soit adapté à votre cas, demandez conseil à votre médecin.

Ce appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (dont les enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, manquant d'expérience et/ou de connaissances, à moins que celles-ci soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou leur ayant indiqué comment utiliser l'appareil.
Les enfants ne doivent pas être laissés sans surveillance et ne doivent pas jouer avec l'appareil.

L'appareil possède une fonction chauffage programmable dans les têtes de massage. Les personnes sensibles à la chaleur doivent éviter de toucher l'appareil lors de son utilisation.

Avant d'utiliser l'appareil de massage, demandez un avis médical

- si vous souffrez d'une maladie grave ou si vous avez subi une opération au niveau de la moitié supérieure du corps,
- lorsque vous portez un stimulateur cardiaque, des implants ou tout autre auxiliaire,
- Thromboses,
- Diabète,
- pour toute douleur de cause indéterminée.

L'appareil est uniquement prévu dans le but décrit dans le présent mode d'emploi. Le fabricant ne saurait être responsable des dommages causés par une utilisation incorrecte ou imprudente.

4. Remarques de sécurité

Lisez attentivement le présent mode d'emploi ! La non-observation des remarques suivantes peut causer des dommages personnels ou matériels. Conservez le mode d'emploi et faites en sorte qu'il soit accessible aux autres utilisateurs. Lors du transfert de l'appareil, n'oubliez pas de donner aussi le présent mode d'emploi.

⚠ **AVERTISSEMENT**

Ne laissez pas l'emballage à la portée des enfants. Risque d'asphyxie.

⚠ **AVERTISSEMENT : Électrocution**

Comme tout appareil électrique, cet appareil de massage doit être utilisé avec prudence et avec soin afin d'éviter tout danger d'électrocution.

Par conséquent, n'utilisez l'appareil
- qu'avec le bloc d'alimentation fourni et à la tension secteur indiquée sur ce bloc,
- en aucun cas si l'appareil ou ses accessoires présentent des dommages visibles,
- pendant un orage.

En cas de défauts ou de dysfonctionnements, arrêtez et débranchez immédiatement l'appareil. Ne tirez pas sur le cordon électrique de l'appareil pour débrancher le bloc d'alimentation. Ne tenez ou ne portez jamais l'appareil par son cordon d'alimentation. Éloignez les câbles des surfaces chaudes. Ne pas coincer, plier ni tourner le câble. Ne pas y enfoncer d'aiguilles ou d'autres objets pointus.

Assurez vous que l'appareil de massage, l'interrupteur, le bloc d'alimentation et le câble ne sont pas en contact avec de l'eau, de la vapeur ou d'autres liquides. Utilisez donc l'appareil seulement dans des pièces intérieures sèches (par ex. jamais dans une salle de bain ou un sauna).

N'attrapez en aucun cas un appareil tombé dans l'eau. Débranchez-le immédiatement.
N'utilisez pas l'appareil ou ses accessoires s'ils présentent des dommages visibles.
Évitez de secouer l'appareil et ne le laissez pas tomber.

Réparations

AVERTISSEMENT
- Les réparations des appareils électriques doivent être effectuées uniquement par des électriciens qualifiés. Les réparations non conformes peuvent présenter des risques sérieux pour l'utilisateur. Pour toute réparation, adressez-vous au service après-vente ou à un dépositaire agréé.
- La fermeture éclair de l'appareil de massage Shiatsu ne doit pas être ouverte. Elle n'est utilisée qu'à des fins techniques de production.
- Si le bloc d'alimentation ou son cordon sont endommagés, veuillez les faire remplacer par un revendeur agréé.

AVERTISSEMENT : Risque d'incendie
L'utilisation non conforme de l'appareil ou le non-respect du présent mode d'emploi risque dans certains cas de provoquer un incendie !

Par conséquent, n'utilisez l'appareil de massage
- en aucun cas sous une couverture, un coussin, ...
- en aucun cas à proximité d'essence ou d'autres matériaux facilement inflammables.

Manipulation

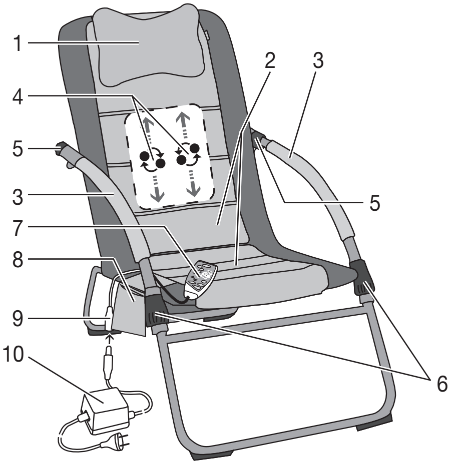
ATTENTION
Après chaque utilisation et avant chaque nettoyage, arrêtez l'appareil et débranchez le bloc d'alimentation.
- Ne mettez aucun objet dans les ouvertures ni dans les pièces rotatives. Veillez à ce que les pièces mobiles puissent toujours se déplacer sans entrave.
- N'utilisez l'appareil que s'il est totalement monté (voir chapitre Mise en service).
- Ne vous appuyez pas de tout votre poids sur les pièces mobiles de l'appareil. Ne posez aucun objet sur l'appareil.
- Placez l'appareil à l'abri de températures élevées.

Elimination

ATTENTION
Lors de l'élimination des matériaux, respectez les prescriptions locales. Pour éliminer l'appareil, conformez-vous à la directive sur les appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – DEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination de ces déchets.

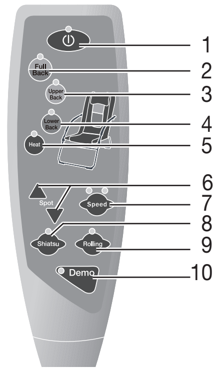
5. Description de l’appareil

Chaise de massage Shiatsu (face avant)



1 Coussins de cou
2 Housses de protection amovibles (siège, dossier)
3 Housses de protection amovibles (accoudoirs)
4 Quatre têtes de massage
5 Ajustement de la position du dossier
6 Bouton de réglage de la hauteur du siège
7 Commande manuelle
8 Sacoche de protection
9 Raccordement
10 Bloc d’alimentation avec prise et cordon d’alimentation

Commande manuelle



1 Touche ⏻
2 Touche FULL BACK (massage de l’ensemble du dos)
3 Touche UPPER BACK (massage du haut du dos)
4 Touche LOWER BACK (massage du bas du dos)
5 Touche HEAT (chaleur)
6 Touches SPOT (massage ponctuel)
7 Touche SPEED (intensité du massage)
8 Touche SHIATSU (massage Shiatsu)
9 Touche ROLLING (massage à rouleaux)
10 Touche DEMO

6. Mise en service

⚠ **ATTENTION**

- **IMPORTANT : Avant la première mise en service, déverrouillez la sécurité de transport du mécanisme de massage. Pour cela, à l’aide du tournevis fourni, retirez la vis située à l’arrière de l’appareil de massage. Si la vis de sécurité de transport n’est pas retirée et que l’appareil de massage est mis en marche, il sera irrémédiablement endommagé et inutilisable. Ceci annule la garantie.**
- Remettez la vis de sécurité de transport pour la durée de tout autre transport. Chaque transport effectué sans sécurité de transport enclenchée peut endommager l’appareil de manière irréversible.

- Montez la chaise en montant sur le pied arrière de façon à l’emboîter correctement.
- L’inclinaison du dossier ainsi que la hauteur du siège peuvent être réglés individuellement.
  – Hauteur du dossier : Pour régler la hauteur du dossier, tournez les deux boutons en même temps et faites attention à ce que qu’ils se trouvent à la même hauteur en position finale.

– Inclinaison du dossier : Tenez le dossier et tournez l’anneau jusqu’à ce que la butée passe à travers l’ouverture et que vous puissiez régler l’inclinaison du dossier (5). Lorsque vous lui avez donné la position qui vous convient, tournez l’anneau de façon à ce que la butée ne se trouve plus dans l’ouverture. Répétez la procédure pour l’autre côté et faites attention à ce qu’en position finale, les deux anneaux soient identiques des deux côtés.

- **La chaise ne doit pas être chargée pendant le réglage de la hauteur du siège ou de l’inclinaison du dossier.**
- Fixez les housses de protection sur les accoudoirs. Pensez à les retirer avant de refermer la chaise.
- Connectez l’adaptateur secteur à l’appareil de massage.
- Raccordez l’appareil au secteur en branchant la fiche d’alimentation dans une prise électrique.

7. Utilisation

Lors de la première utilisation, positionnez le dossier le plus droit possible.
Au début, appuyez prudemment l’appareil de massage contre le dos. Vérifiez alors avec soin si la position de massage est agréable pour vous et déplacez ensuite le poids petit à petit en direction de l’appareil de massage.
Le massage doit toujours être ressenti comme agréable et détendant. Arrêtez le massage ou changez votre position, celle du dossier ou du siège, ou bien la pression, si vous le trouvez douloureux ou désagréable.

- Ne mettez ou ne coincez aucune partie de votre corps, notamment les doigts, entre les têtes de massage rotatives et leur support dans l’appareil.
- Asseyez-vous confortablement sur la chaise de massage et faites attention à prendre appui sur l’ensemble de votre dos, à vous centrer et à ce que les têtes de massage situées à gauche et à droite de votre colonne vertébrale puissent bouger.
- Appuyez sur la touche ⏻ pour allumer l’appareil de massage.
  L’appareil démarre automatiquement avec la fonction massage Shiatsu sur l’ensemble du dos. Les témoins DEL indiquent la zone de massage sélectionnée.

  Pour sélectionner d’autres réglages, veuillez procéder comme suit :

  1. Massage Shiatsu
  Appuyez sur la touche SHIATSU. Ensuite, choisissez la zone de massage souhaitée avec les touches FULL BACK (touche 2), UPPER BACK (touche 3) et LOWER BACK (touche 4).

  Vous pouvez sélectionner le **massage ponctuel** (massage Shiatsu sans mouvement vertical) en appuyant sur les deux touches SPOT (touches 6). Vous pouvez modifier la position du massage ponctuel en maintenant enfoncée l’une des deux touches SPOT jusqu’à ce que la position souhaitée soit obtenue.

  Intensité du massage
  Pour le massage Shiatsu, vous pouvez sélectionner deux vitesses différentes à l’aide de la touche SPEED. Si vous avez activé le massage roulant, appuyez d’abord sur la touche SHIATSU afin de passer au massage Shiatsu pour pouvoir ensuite choisir la vitesse de massage souhaitée.

  2. Massage à rouleaux
  Appuyez sur la touche ROLLING. Ensuite, choisissez la zone de massage souhaitée avec les touches FULL BACK (touche 2), UPPER BACK (touche 3) et LOWER BACK (touche 4).

  Lors du changement de type de massage (Shiatsu ou massage à rouleaux), la zone du corps présélectionnée (dos entier, bas ou haut du dos) est conservée. Attention : lorsque vous changez de réglage pour passer du massage ponctuel Shiatsu au massage à rouleaux, vous devez à nouveau sélectionner la zone de massage.

  Fonction chauffage
  Vous pouvez activer la fonction chauffage des têtes de massage en appuyant sur la touche HEAT (touche 5). L’éclairage bleu des têtes de massage passe alors au rouge.

- Utilisez l’appareil de massage pendant 15 minutes maximum puis laissez-le refroidir. En cas de durée de massage plus longue, une stimulation excessive des muscles peut entraîner des contractures plutôt que la détente.
  Le massage peut être arrêté à tout moment en appuyant sur la touche ⏻. Veuillez vous assurer que les têtes de massage se remettent d’abord en position finale lors de l’arrêt. Ceci est indiqué par un clignotement de la LED. Lorsque cette position est atteinte, l’appareil s’éteint.

- Lorsque l'appareil est arrêté en appuyant deux fois sur une touche de zone de massage, il revient également au bout de 15 minutes dans sa position de départ et s'éteint.
- Ne débranchez pas l'appareil de la prise secteur lors de son fonctionnement. Éteignez toujours l'appareil et attendez quelques instants afin qu'il revienne à sa position de départ.
- Après utilisation de l'appareil, débranchez la fiche du bloc d'alimentation de la prise secteur.

Remarque
- L'appareil dispose d'un arrêt automatique réglé sur une durée maximale de fonctionnement de 15 minutes.

8. Entretien et rangement

Nettoyage

AVERTISSEMENT
- Avant chaque nettoyage, retirez la fiche du bloc d'alimentation et débranchez l'appareil.
- Nettoyez l'appareil uniquement selon la méthode indiquée. Il ne doit en aucun cas pénétrer du liquide dans l'appareil ou dans les accessoires.
- Les petites taches peuvent être enlevées à l'aide d'une lingette ou d'une éponge humide et d'un peu de produit de lavage pour textiles délicats éventuellement. N'utilisez pas de produit nettoyant contenant un solvant.
- Les housses amovibles sont lavables en machine à 30 °C. Veuillez consulter les symboles de nettoyage et entretien sur l'étiquette cousue à la housse.
  Enlevez d'abord le rembourrage du coussin de nuque avant de le laver.
- Attendez que l'appareil soit complètement sec avant de le réutiliser.

Conservation

Si vous n'employez pas l'appareil pendant une assez longue période, nous vous recommandons de le conserver dans l'emballage d'origine dans un endroit sec et de ne pas poser d'objets dessus.

ATTENTION
- Pour le rangement, vous pouvez simplement replier l'appareil. Retirez d'abord les accoudoirs, placez le dossier dans sa position initiale et le siège en position basse.
- Lorsque vous utilisez la vis pour transporter l'appareil, n'oubliez surtout pas de la retirer avant de réutiliser l'appareil.

9. Que faire en cas de problème ?

Problème	Cause	Remède
Rotation ralentie des têtes de massage.	Les têtes de massage sont soumises à une contrainte trop importante.	Réduisez l'inclinaison du dossier. Réduisez la pression.
Les têtes de massage ne tournent qu'en haut ou en bas.	Le massage n'a été activé que pour une certaine zone.	Appuyez sur la touche FULL BACK, UPPER BACK ou LOWER BACK afin de changer ou d'élargir la zone de massage.
Les têtes de massage ne bougent pas.	Appareil pas branché.	Branchez l'appareil et allumezle.
	Appareil pas allumé.	Allumez l'appareil de massage au moyen de la touche ⏻. Sélectionnez la zone à masser.
	Le système de protection contre la surchauffe s'est déclenché, l'appareil est endommagé.	Adressez-vous à votre revendeur ou à un point de service aprèsvente.

ESPAÑOL

Volumen de suministro

- Silla de masaje Shiatsu
- Fundas y cojín para el cuello extraíbles
- Fuente de alimentación
- Estas instrucciones para el uso

Explicación de los símbolos

En las instrucciones y en la placa de características se utilizan los símbolos siguientes:

⚠	**ADVERTENCIA**	Avisa de peligros de lesiones o peligros para su salud.
⚠	**ATENCION**	Instrucción de seguridad relativa a posibles daños del aparato/accesorios.
ⓘ	**Indicación**	Señala informaciones importantes.
⧈	El aparato tiene un doble aislamiento de protección, cumpliendo así con la Clase de protección 2.	
⌂	Utilizar únicamente en habitaciones cerradas.	

1. Acerca del masaje Shiatsu

El Shiatsu es una forma de masaje corporal, desarrollada en Japón hace unos 100 años, que se basa en conceptos de la medicina tradicional china. Su principio es el sistema de canales de energía (sistema de meridianos) en el cuerpo humano.
El objetivo de un masaje Shiatsu es favorecer el bienestar físico, emocional y mental de las personas tratadas. Para ello se debe liberar cualquier bloqueo o estancamiento energético en los canales de energía y estimular las capacidades autorreguladoras del cuerpo.
El terapeuta de Shiatsu logra esto ejerciendo presión en un movimiento fluido a lo largo de los canales de energía (meridianos). A pesar de que Shiatsu significa literalmente „presión con los dedos", además de con los dedos también se realiza con las palmas de las manos, los codos y las rodillas. En este método, el terapeuta aplica todo el peso de su cuerpo para generar la presión adecuada.

2. Para conocer el producto

En su aparato de masaje Shiatsu hay unas cabezas de masaje rotatorias que simulan los movimientos de presión y de amasamiento de un masaje Shiatsu.
Este aparato, con cabezales de masaje giratorios y de movimiento vertical, ofrece un masaje vigoroso, intenso y en profundidad para toda la espalda.
El aparato está destinado únicamente para la **aplicación propia**, no habiéndose previsto un uso médico ni comercial.

Además, el aparato de masaje Shiatsu le ofrece las ventajas siguientes:

- Masaje Shiatsu en la columna vertebral, incluye masaje puntual,
- Masaje con rodillos a lo largo de la columna vertebral,
- Configuración de las zonas de masaje (espalda superior, inferior o entera),
- Intensidad de masaje ajustable,
- Desconexión automática transcurridos 15 minutos,
- Cabezales de masaje iluminados y función de calor,
- Cojín para el cuello y fundas (asiento, respaldo, reposabrazos) extraíbles y lavables,
- Fuente de alimentación independiente.

3. Utilización conforme a la finalidad especificada

Este aparato está destinado exclusivamente al masaje de la espalda de personas. No puede sustituir un tratamiento médico. No utilice el aparato de masaje si alguna de las advertencias siguientes es aplicable a Usted.

⚠ **ADVERTENCIA**

No utilice el aparato de masaje.

- No debe aplicarse en caso de modificaciones patológicas ni lesiones de la espalda (p. ej. problemas de discos intervertables, heridas abiertas).
- No debe utilizarse en niños.
- No debe usarse durante el embarazo.
- No debe utilizarse durante el sueño.
- No debe aplicarse mientras se conduzca.
- No debe aplicarse a animales.
- No debe utilizarse mientras se realicen actividades en las que pueda ser peligrosa una reacción imprevista.
- No debe aplicarse tras la ingestión de sustancias que limiten la capacidad de percepción (p. ej. medicamentos analgésicos, alcohol).
- No debe aplicarse durante más de 15 minutos consecutivos (peligro de sobrecalentamiento) y, antes de volver a utilizarlo, déjelo enfriar un mínimo de 15 minutos.

El aparato está diseñado para soportar un peso máximo de 110 kg (250 libras).

Si duda que el aparato sea apropiado para su caso, consulte a su médico.

Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas (incluyendo niños) con capacidad físicas, sensoriales o mentales limitadas, o que carezcan de la experiencia y conocimiento necesario, salvo que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que recibiesen instrucciones de la misma en cuanto al uso del aparato.
Se debe vigilar que los niños no jueguen con el aparato.

El aparato dispone de una función de calor en los cabezales de masaje. Las personas insensibles al calor deben tomar cuidado cuando utilicen esta función.

Antes de utilizar el aparato de masaje consulte a su médico:

- Si padece de una enfermedad grave o ha tenido una intervención quirúrgica en el torso.
- Si Vd. lleva un marcapasos cardíaco, implantes u otros medios auxiliares.
- Trombosis.
- Diabetes.
- Si se padece de dolores cuya causa es desconocida.

El aparato está destinado exclusivamente a la finalidad descrita en este manual de instrucciones. El fabricante no asumirá la responsabilidad por daños y perjuicios causados por un uso irresponsable o incorrecto.

4. Instrucciones de seguridad

¡Lea detenidamente estas instrucciones de uso! Si no se observan las instrucciones siguientes, es posible que se produzcan daños personales o materiales. Guarde el presente manual de instrucciones para el uso y póngala a disposición de los otros eventuales usuarios. En caso de transmitir el aparato, entréguelo con estas instrucciones.

⚠ **ADVERTENCIA**

Mantener el material de embalaje fuera del alcance de los niños. Hay riesgo de asfixia.

⚠ **ADVERTENCIA: Electrocución**

También el aparato de masaje se debe utilizar con la precaución y cuidado que se aplica a todo aparato eléctrico, para evitar los peligros de la corriente eléctrica.

Por este motivo, utilice el aparato

- Utilícelo únicamente con la fuente de alimentación suministrada y con la tensión de red que se especifica en ella.

- Nunca, si el aparato o el accesorio presentase daños visibles.
- Nunca durante un tormenta.

En caso de defectos o de fallos de funcionamiento, apague inmediatamente el aparato y desenchúfelo de la red eléctrica. Nunca tire del cable de corriente o del aparato para desenchufar la fuente de alimentación de la base de enchufe. Nunca sostenga o transporte el aparato por el cable de alimentación. Mantenga los cables alejados de superficies calientes. No atrapar, doblar ni torcer el cable. No pinchar con agujas ni con otros objetos agudos.

Asegúrese de que el aparato de masaje, el interruptor, la alimentación de red y el cable no entren en contacto con agua, vapor u otras sustancias líquidas. Por ello, utilice el aparato únicamente en interiores secos (nunca en la bañera o sauna, por ejemplo).

Nunca intente coger un aparato eléctrico que haya caído al agua. Desenchufe inmediatamente la clavija de red.
No utilice el aparato ni sus accesorios si éstos presentaran daños visibles.
No exponga el aparato a golpes y no lo deje caer.

Reparación

ADVERTENCIA
- Los trabajos de reparación de aparatos eléctricos deben ser llevados a cabo exclusivamente por personal especializado. Las reparaciones llevadas a cabo incorrectamente, pueden conducir a considerables peligros para el usuario. En casos de reparación, por favor diríjase al servicio postventa o uno de los distribuidores autorizados.
- No está permitido abrir la cremallera del aparato de masaje Shiatsu. Sólo se utiliza por motivos de técnica de producción.
- En caso de daños en la fuente de alimentación o en el cable de la fuente de alimentación, debe realizar el reemplazo un distribuidor autorizado.

ADVERTENCIA: Peligro de incendio
¡Si el aparato no se utiliza de acuerdo con la finalidad especificada o no se observan las presentes instrucciones existe peligro de incendio!

Por este motivo, utilice el aparato de masaje
- Nunca debajo de una cubierta, como p.ej. manta, cojín, …
- Nunca cerca de gasolina u otras sustancias fácilmente inflamables.

Manejo

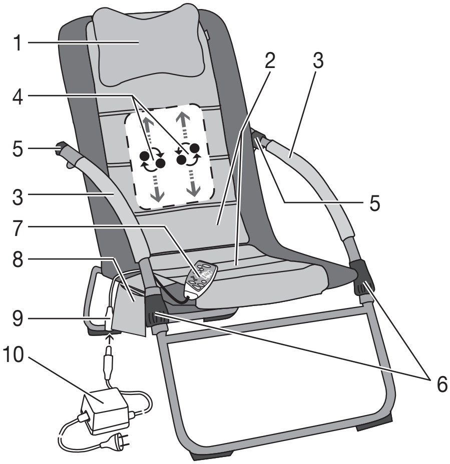
ATENCION
Después de cada uso y antes de cada limpieza, se debe desconectar el aparato y desenchufar la fuente de alimentación.
- No colocar objetos en las aperturas del aparato ni en las piezas giratorias o móviles. Observar que las partes movibles del aparato siempre puedan moverse siempre libremente.
- No ponga en funcionamiento el aparato si no está completamente montado (vea el capítulo de puesta en funcionamiento).
- No se siente, recueste ni se ponga de pie con todo su peso sobre las partes móviles del aparato, ni coloque ningún objeto encima de él.
- No exponga el aparato a temperaturas altas.

Eliminación de desechos

ATENCION
Siga las prescripciones de las autoridades locales respecto a la eliminación de los materiales. Elimine el aparato de acuerdo con la Directiva 2002/96/CE sobre Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment). Si tiene alguna duda diríjase a las autoridades municipales competentes para la eliminación de desechos.

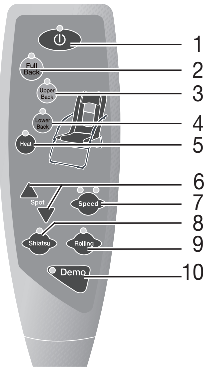
5. Descripción del aparato

Silla de masaje Shiatsu (lado delantero)



1 Cojín para la nuca
2 Fundas protectoras extraíbles (asiento, respaldo)
3 Fundas protectoras extraíbles (reposabrazos)
4 Quatre têtes de massage
5 Ajuste de la posición del respaldo
6 Botón giratorio para ajustar la altura del asiento
7 Interruptor
8 Bolsa de almacenaje
9 Raccordement
10 Bloc d’alimentation avec prise et cordon d’alimentation

Interruptor



1 Botón ⏻
2 Botón FULL BACK (masaje de toda la espalda)
3 Botón UPPER BACK (masaje de la zona superior de la espalda)
4 Botón LOWER BACK (masaje de la zona inferior de la espalda)
5 Botón HEAT (calor)
6 Botón SPOT (masaje puntual)
7 Tecla SPEED (intensidad de masaje)
8 Botón SHIATSU (masaje Shiatsu)
9 Botón ROLLING (masaje con rodillos)
10 Botón DEMO

6. Puesta en servicio

⚠ **ATENCION**

- **IMPORTANTE: Antes de ponerlo en funcionamiento por primera vez, quite el seguro de transporte del mecanismo de masaje. Para ello, retire el tornillo situado en la parte trasera del colchón de masajes con ayuda de la herramienta suministrada. Si se pone en marcha el dispositivo de masaje sin haber retirado el tornillo de seguridad para el transporte, el dispositivo se dañará de forma irreparable y ya no podrá utilizarse. Este daño no está cubierto por la garantía.**
- Siempre que vuelva a transportar el dispositivo, coloque de nuevo el tornillo de seguridad para transporte y no lo retire hasta terminar el viaje. Cualquier transporte del dispositivo sin usar el correspondiente seguro para transporte puede suponer un daño irreparable.

- Monte la silla colocándola sobre sus patas traseras y desplegándola.
- El respaldo y la altura del asiento se pueden ajustar de forma individual.
  - Altura del asiento: para ajustar la altura del asiento gire simultáneamente los botones giratorios asegurándose de que ambos botones se encuentren a la misma altura en la posición final.
  - Respaldo: sujete con firmeza el respaldo y gire la anilla hasta que el tope pase por la apertura y el respaldo se pueda ajustar (5). Cuando se haya alcanzado la posición deseada, gire la apertura de la anilla

en sentido contrario al tope. Realice este proceso en ambos lados de forma consecutiva asegurándose de que la posición final de las anillas sea igual en ambos lados.
- **No se debe poner peso sobre la silla mientras se regula el respaldo o la altura del asiento.**
- Fije las fundas protectoras a los reposabrazos. Recuerde que debe retirarlas de nuevo antes de volver a plegar la silla.
- Conecte el aparato de masaje y la fuente de alimentación con el conector de unión.
- Conecte el aparato a la red eléctrica introduciendo el enchufe en la toma.

7. Manejo

Durante la primera utilización, ajuste el respaldo en una posición lo más vertical posible.
Al comienzo, presione el aparato de masaje sobre la espalda con suavidad. Primero compruebe con cuidado si esa posición de masaje le resulta agradable y luego desplace poco a poco el peso en dirección al aparato de masaje.
El masaje debe resultar agradable y relajante en todo momento. Interrumpa el masaje o modifique su posición, la posición del respaldo, la altura del asiento o la intensidad del masaje, en caso de que éste resulte doloroso o desagradable.

- No apriete ni fuerce ninguna parte del cuerpo, en particular los dedos, entre los cabezales giratorios de masaje y sus soportes en el aparato.
- Siéntese de manera cómoda en la silla de masaje asegurándose de apoyar la totalidad de la espalda, de estar sentado en el centro de la silla y de que los cabezales de masaje tienen movilidad a la derecha y a la izquierda de su columna vertebral.
- Encienda el aparato de masaje con el botón ⏻.
  El aparato se inicia automáticamente con el masaje de Shiatsu en toda la espalda. Los LEDs indican la zona de masaje seleccionada.

  Puede seleccionar otras configuraciones como sigue:

  1. Masaje Shiatsu
  Pulse el botón SHIATSU. A continuación seleccione con los botones FULL BACK (botón 2), UPPER BACK (botón 3) y LOWER BACK (botón 4) la zona en la que desee aplicar el masaje.

  Masaje puntual, es decir masaje Shiatsu sin movimiento vertical. Puede seleccionarlo pulsado uno de los dos botones SPOT (botones 6). La posición del masaje puntual puede modificarse manteniendo pulsado uno de los dos botones SPOT hasta que llegue a la posición deseada.

  Intensidad de masaje
  En el masaje Shiatsu hay 2 velocidades diferentes de masaje disponibles que podrá seleccionar con la tecla SPEED. Si tiene activado el masaje rotativo, presione primero la tecla SHIATSU para cambiar a masaje Shiatsu y, a continuación, poder seleccionar la velocidad deseada.

  2. Masaje con rodillos
  Pulse el botón ROLLING A continuación seleccione con los botones FULL BACK (botón 2), UPPER BACK (botón 3) y LOWER BACK (botón 4) la zona en la que desee aplicar el masaje.

  Cuando se cambia el tipo de masaje (Shiatsu o masaje con rodillos) se conserva la zona que se había seleccionado previamente (toda la espalda, parte superior o parte inferior). Tenga en cuenta que al cambiar de masaje Shiatsu puntual a masaje con rodillos deberá volver a seleccionar la zona de masaje.

  Función de calor
  Puede activar la función de calor de los cabezales de masaje pulsado el botón HEAT (botón 5). En este caso, la iluminación de los cabezales de masaje pasa de azul a roja.

- Utilice el aparato de masaje durante un máximo de 15 minutos y déjelo enfriar. Si el masaje es más prolongado, se puede producir una estimulación excesiva de los músculos, lo que provoca tensiones en vez de relajación.
  Se puede terminar el masaje en cualquier momento pulsando el botón ⏻ . Tenga en cuenta que al desconectarlos los cabezales de masaje primero vuelven a la posición inicial. Esto se indica por el parpadeo del LED. Al alcanzarse dicha posición se apaga el aparato.
- Si el aparato se detiene al pulsar dos veces un botón de zona de masaje, también vuelve a la posición inicial al cabo de 15 minutos y luego se apaga.

- Nunca desconecte el aparato de la red eléctrica mientras esté en funcionamiento. Primero debe apagarlo y esperar hasta que haya alcanzado la posición inicial.
- Desenchufe la clavija de red de la fuente de alimentación de la red eléctrica cuando haya terminado.

Indicación
- El aparato dispone de un sistema de desconexión automática que está temporizado en una duración máxima de funcionamiento de 15 minutos.

8. Cuidado y almacenamiento

Limpieza

ADVERTENCIA
- Desenchufe la fuente de alimentación de la toma de red y desconéctela del aparato antes de limpiarlo.
- Limpie el aparato únicamente de la manera indicada. Nunca debe penetrar líquido en el aparato o en los accesorios.
- Las manchas pequeñas pueden eliminarse con un paño o una esponja húmeda y, si es preciso, con un detergente líquido para ropa delicada. Para la limpieza nunca utilice detergentes que contengan disolventes.
- Las fundas extraíbles son lavables a máquina a 30 °C. Tenga en cuenta los símbolos correspondientes para el cuidado y la limpieza que figuran en la etiqueta de la funda.
  Antes de lavar el cojín para el cuello, retire en primer lugar el relleno.
- No utilice el aparato hasta que esté completamente seco.

Almacenamiento

Si no tiene previsto utilizar el aparato durante un período prolongado, le recomendamos guardarlo en su envoltorio original en un ambiente seco y sin depositar ninguna carga encima.

ATENCION
- Puede plegar el aparato para guardarlo. Para ello, retire en primer lugar los reposabrazos, ajustando el respaldo en su posición más adelantada y reduciendo al mínimo la altura del asiento por medio del sistema giratorio.
- Si utiliza el tornillo de sujeción de transporte, asegúrese de quitarlo antes de volver a utilizar el aparato.

9. ¿Qué hacer si hay problemas?

Problema	Causa	Remedio
Los cabezales de masaje giran lentamente.	La carga en los cabezales de masaje es excesiva.	Disminuya la inclinación del respaldo. Reduzca la intensidad del masaje.
Los cabezales de masaje giran sólo arriba o abajo.	El masaje se activó para la zona limitada.	Pulse el botón FULL BACK, UPPER BACK o LOWER BACK para cambiar/ampliar la zona de masaje.
Los cabezales de masaje no se mueven.	Aparato no conectado a la red.	Enchufar la clavija y encender el aparato.
	Aparato no encendido.	Encienda el aparato con la tecla ⏻. Seleccione la zona de masaje.
	Se disparó la protección de recalentamiento, el aparato está dañado.	Diríjase a su tienda especializada o a nuestro servicio técnico.

ITALIANO

Stato di fornitura

- Sedia per massaggi shiatsu
- Rivestimenti e cuscino cervicale rimovibili
- Alimentatore
- Il presente manuale di istruzioni per l'uso

Spiegazione dei simboli

Nelle presenti istruzioni e sulla targhetta per l'uso sono utilizzati i seguenti simboli:

AVVERTENZA Avvertenza su pericoli di lesioni o pericoli per la salute.

ATTENZIONE Avvertenze di sicurezza su possibili danni all'apparecchio/agli accessori.

Nota Indicazione di informazioni importanti.

L'apparecchio è dotato di un doppio isolamento di protezione e corrisponde quindi alla classe di protezione 2.

Utilizzare esclusivamente in locali chiusi.

1. Informazioni sul massaggio shiatsu

Lo Shiatsu è una forma del massaggio corporeo nato in Giappone circa un secolo fa e basata sui concetti della medicina tradizionale cinese. La base è il sistema di canali energetici (sistema dei meridiani) nel corpo umano.
L'obiettivo del massaggio shiatsu è l'incremento del benessere fisico, emozionale e psichico nelle persone trattate. A tale scopo è necessario sciogliere blocchi e ristagni nei canali energetici e stimolare le forze autoregolanti del corpo.
Il terapista shiatsu ottiene questi risultati esercitando una pressione con movimenti sciolti lungo i canali energetici (meridiani). Shiatsu significa letteralmente „pressione del dito“ ma, oltre che con le dita, il trattamento viene eseguito anche con le eminenze della palma della mano, i gomiti e le ginocchia. Il terapista adopera tutto il suo peso corporeo per esercitare la pressione necessaria.

2. Presentazione

Il presente apparecchio massaggiante shiatsu contiene testine massaggianti rotanti che imitano i movimenti di pressione e di massaggio della terapia shiatsu.
L'apparecchio con le sue testine massaggianti rotanti a movimento verticale, consente il massaggio in profondità, intenso ed energico di tutta la schiena.
L'apparecchio è concepito esclusivamente per **l'uso personale** e non per scopi medici o commerciali.

L'apparecchio massaggiante shiatsu offre inoltre i seguenti vantaggi:
- Massaggio shiatsu lungo la spina dorsale, incluso massaggio localizzato,
- Massaggio rotante lungo la spina dorsale,
- Zone di massaggio impostabili (parte superiore, parte inferiore della schiena o tutta la schiena),
- Intensità di massaggio regolabile,
- Spegnimento automatico dopo 15 minuti,
- Testine massaggianti illuminate e funzione di riscaldamento attivabile,
- Rivestimenti (seduta, schienale, braccioli) e cuscino cervicale rimovibili e lavabili,
- Alimentatore separato.

3. Uso conforme

Il presente apparecchio è destinato esclusivamente al massaggio della schiena umana. Esso non può sostituire il trattamento medico. Non utilizzare l'apparecchio massaggiante nei casi elencati nella seguente tabella di avvertenze.

⚠ **AVVERTENZA**

Non utilizzare l'apparecchio massaggiante
- in presenza di condizioni patologiche o lesioni della schiena (ad es. ernia del disco, ferite aperte),
- su bambini,
- durante la gravidanza,
- mai durante il sonno,
- in auto,
- su animali,
- con attività nelle quali una reazione imprevista può risultare pericolosa,
- dopo l'ingestione di sostanze che producono uno stato di percettività ridotta (farmaci sedativi, alcol),
- mai oltre15 minuti (pericolo di surriscaldamento), e prima di riutilizzarlo lasciare raffreddare l'apparecchio per almeno 15 minuti.

L'apparecchio è idoneo a un carico massimo pari a 110 kg.

In caso di incertezza sull'idoneità dell'apparecchio massaggiante per l'impiego personale, consultare il proprio medico.

Il presente apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (inclusi bambini) aventi capacità fisiche, sensoriali e psichiche limitate o senza esperienza e/o cognizioni specifiche, a meno che non vengano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o non abbiano ricevuto da questa persona le istruzioni necessarie per l'uso dell'apparecchio.
Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.

L'apparecchio è dotato di una funzione di riscaldamento attivabile nelle testine massaggianti. Le persone insensibili al calore devono prestare attenzione durante l'uso di questa funzione.

Consultare il proprio medico prima di usare l'apparecchio massaggiante
- in presenza di gravi malattie o dopo aver subito un'operazione sulla parte superiore del corpo,
- se siete portatrice/portatore di pacemaker, impianti o altri dispositivi ausiliari,
- trombosi,
- diabete,
- in presenza di dolori di natura sconosciuta.

L'apparecchio è previsto esclusivamente per lo scopo descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Il produttore non risponde di danni causati da un uso inappropriato o non conforme.

4. Avvertenze di sicurezza

Leggere accuratamente le presenti istruzioni per l'uso. La non osservanza delle avvertenze riportate qui di seguito può causare infortuni alle persone o danni materiali. Conservare le istruzioni per l'uso e metterle a disposizione anche degli altri utenti. Consegnare queste istruzioni per l'uso a chiunque intenda servirsi dell'articolo.

⚠ **AVVERTENZA**

Tenere i bambini lontani dal materiale d'imballaggio. Pericolo di soffocamento.

⚠ **AVVERTENZA: scossa elettrica**

Il presente apparecchio massaggiante deve essere utilizzato con cautela ed accortezza, come ogni altro apparecchio elettrico, per evitare pericoli per la salute dovuti a scosse elettriche.

Per questo motivo utilizzare l'apparecchio
- unicamente con l'alimentatore in dotazione e solo con la tensione nominale indicata sull'alimentatore,
- mai quando l'apparecchio o gli accessori presentano danni visibili,
- non durante un temporale.

Spegnere immediatamente l'apparecchio e separarlo dalla rete quando è difettoso o presenta anomalie di funzionamento. Non sconnettere l'alimentatore dalla presa elettrica tirando il cavo di alimentazione o l'apparecchio. Non tenere o portare mai l'apparecchio per il cavo di alimentazione. Mantenere una distanza adeguata tra i cavi e le superfici calde. Non incastrare, piegare o storcere il cavo. Non infilare aghi o oggetti appuntiti.

Accertarsi che il dispositivo per il massaggio, l'interruttore, l'alimentatore e il cavo non entrino in contatto con acqua, vapore o altri liquidi. Pertanto utilizzare l'apparecchio solo in locali chiusi asciutti (ad es. mai nella vasca da bagno, in sauna).

Non afferrare in nessun caso l'apparecchio caduto in acqua. Sconnettere immediatamente la spina elettrica.
Non utilizzare l'apparecchio se l'apparecchio stesso o gli accessori presentano danni visibili.
Evitare che l'apparecchio subisca colpi e non farlo cadere.

Riparazione

⚠ **AVVERTENZA**
- Le riparazioni di apparecchi elettrici devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato. Riparazioni eseguite non correttamente o inadeguate possono creare gravi pericoli per l'utente. Per le riparazioni rivolgersi al Servizio Assistenza o ad un rivenditore autorizzato.
- Non è consentito aprire la chiusura lampo dell'apparecchio massaggiante shiatsu. Essa è utilizzata solo per scopi tecnici di produzione.
- In caso di danneggiamento dell'alimentatore o del suo cavo, provvedere alla loro sostituzione da parte di un rivenditore autorizzato.

⚠ **AVVERTENZA: pericolo d'incendio**
In caso di uso non conforme alla sua destinazione o di non rispetto delle presenti istruzioni per l'uso, sussiste il pericolo eventuale d'incendio!

Per questo motivo utilizzare l'apparecchio massaggiante
- mai sotto una copertura, come ad es. coperte, cuscini …,
- mai nelle vicinanze di benzina o altri prodotti facilmente infiammabili.

Manipolazione

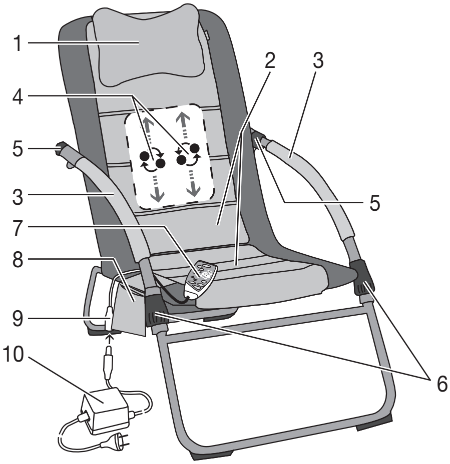
⚠ **ATTENZIONE**
Disinserire sempre l'apparecchio e sconnettere l'alimentatore dopo ogni uso e prima di ogni pulizia.
- Non inserire alcun oggetto nelle aperture dell'apparecchio e nelle parti rotanti. Assicurarsi che i componenti mobili possano sempre muoversi liberamente.
- Azionare l'apparecchio solo se completamente assemblato (vedi capitolo Messa in funzione).
- Non sedersi, sdraiarsi o stare in piedi sulle parti mobili sull'apparecchio con tutto il peso del corpo e non depositare alcun oggetto sull'apparecchio.
- Proteggere l'apparecchio dalle alte temperature.

Smaltimento

⚠ **ATTENZIONE**
Rispettare le disposizioni locali per lo smaltimento dei materiali. Smaltire l'apparecchio conformemente alla direttiva sui vecchi apparecchi elettrici ed elettronici 2002/96/CEE WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Per domande specifiche su questo argomento rivolgersi all'ufficio comunale competente per lo smaltimento ecologico.

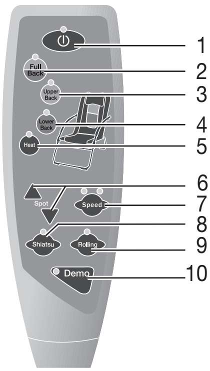
5. Descrizione dell'apparecchio

Sedia per massaggi shiatsu (parte anteriore)



1 Cuscino cervicale
2 Rivestimenti protettivi rimovibili (seduta, schienale)
3 Rivestimenti protettivi rimovibili (bracciolo)
4 Quattro testine massaggianti
5 Regolazione della posizione dello schienale
6 Manopola per la regolazione dell'altezza della seduta
7 Interruttore manuale
8 Borsa di custodia
9 Giunto di accoppiamento
10 Alimentatore con connettore di collegamento e cavo di alimentazione

Interruttore manuale



1 Tasto ⏻
2 Tasto FULL BACK (massaggio di tutta la schiena)
3 Tasto UPPER BACK (massaggio della parte superiore della schiena)
4 Tasto LOWER BACK (massaggio della parte inferiore della schiena)
5 Tasto HEAT (calore)
6 Tasti SPOT (massaggi localizzati)
7 Pulsante SPEED (intensità di massaggio)
8 Tasto SHIATSU (massaggio shiatsu)
9 Tasto ROLLING (massaggio rotante)
10 Tasto DEMO

6. Messa in servizio

⚠ **ATTENZIONE**

- **IMPORTANTE: Prima della prima messa in servizio, sbloccare la sicurezza per il trasporto del meccanismo di massaggio. A tale scopo rimuovere la vite mediante l'apposito strumento in dotazione posizionato sul retro dell'apparecchio. Se messo in funzione prima di aver rimosso la vite della sicurezza di trasporto, l'apparecchio può danneggiarsi irreparabilmente tanto da risultare inutilizzabile. Questo caso non è coperto da garanzia.**
- Ripristinare la vite della sicurezza di trasporto fino al trasporto successivo. Ogni volta che l'apparecchio viene trasportato senza sicurezza di trasporto è possibile che si verifichino danni irreparabili.

- Montare la sedia poggiandola sul piede posteriore e aprendola.
- Schienale e altezza della seduta possono essere regolati in base alle esigenze.
  - Altezza della seduta: per regolare l'altezza della seduta, ruotare contemporaneamente le manopole facendo attenzione che la posizione finale di entrambe sia alla stessa altezza.
  - Schienale: tenere fermo lo schienale e ruotare l'anello finché l'apertura non rende accessibile il blocco consentendo la regolazione dello schienale (5). Una volta raggiunta la posizione desiderata, ruotare

l'anello spostando l'apertura dal blocco. Eseguire la procedura in successione per entrambi i lati, facendo attenzione che la posizione finale degli anelli sui due lati sia identica.

- **La sedia non deve essere sottoposta a carico mentre vengono regolati l'altezza della seduta o lo schienale.**
- Fissare i rivestimenti protettivi sui braccioli. Nota: prima di piegare la sedia, i rivestimenti dovranno essere rimossi.
- Collegare l'alimentatore e l'apparecchio alla spina di collegamento.
- Collegare l'apparecchio alla rete elettrica inserendo la spina nella presa.

7. Uso

Al primo utilizzo, posizionare lo schienale il più verticale possibile.
All'inizio del trattamento, premere solo con cautela la schiena contro l'apparecchio massaggiante. Verificare quindi con precauzione se la posizione di massaggio è piacevole, e spostare gradualmente il peso in direzione dell'apparecchio massaggiante.
Il massaggio deve sempre risultare piacevole e rilassante. Se il massaggio dovesse risultare doloroso o fastidioso, interromperlo e regolare la propria posizione, la posizione dello schienale o l'altezza della seduta oppure la pressione esercitata.

- Non incastrare o inserire nessuna parte del corpo, specialmente le dita, tra le testine massaggianti rotanti e i loro supporti nell'apparecchio.
- Sedersi in posizione comoda e ben centrata appoggiando tutta la schiena e assicurandosi che le teste massaggianti possano muoversi correttamente a sinistra e a destra della colonna vertebrale.
- Accendere il massaggiatore premendo il tasto ⏻.
  L'apparecchio si avvia automaticamente con il massaggio shiatsu su tutta la schiena. Le spie a LED segnalano la zona di massaggio impostata.

  Per selezionare altre impostazioni, procedere come segue:

  1. Massaggio shiatsu
  Premere il tasto SHIATSU. Selezionare quindi con i tasti FULL BACK (tasto 2), UPPER BACK (tasto 3) e LOWER BACK (tasto 4) la zona di massaggio desiderata.

  Per selezionare il **Massaggio localizzato,** cioè il massaggio shiatsu senza movimento verticale, premere uno dei due tasti SPOT (tasti 6). Per variare la posizione del massaggio localizzato, tener premuto uno dei due tasti SPOT finché non si è raggiunta la posizione desiderata.

  Intensità di massaggio
  Per il massaggio shiatsu sono disponibili due diverse velocità di massaggio, selezionabili mediante il pulsante SPEED. In caso di attivazione del massaggio a rullo, premere il pulsante SHIATSU per passare al massaggio shiatsu e poter impostare la velocità desiderata.

  2. Massaggio rotante
  Premere il tasto ROLLING. Selezionare quindi con i tasti FULL BACK (tasto 2), UPPER BACK (tasto 3) e LOWER BACK (tasto 4) la zona di massaggio desiderata.

  Cambiando il tipo di massaggio (Shiatsu o rotante), la zona di massaggio preselezionata (tutta la schiena, parte superiore, parte inferiore della schiena) rimane invariata. In questo contesto, tener presente che quando si passa dal massaggio shiatsu localizzato al massaggio rotante, è necessario selezionare nuovamente la zona di massaggio.

  Funzione di riscaldamento
  Per inserire la funzione di riscaldamento delle testine massaggianti premere il tasto HEAT (tasto 5). Il colore delle testine massaggianti passa da blu a rosso.

- Utilizzare l'apparecchio massaggiante per un massimo di 15 minuti, quindi lasciarlo raffreddare. In caso di massaggi più lunghi, l'eccessiva stimolazione muscolare potrebbe provocare una contrattura invece di un rilassamento.
  Il massaggio può essere interrotto in qualsiasi momento premendo il pulsante ⏻ . Allo spegnimento le teste massaggianti tornano alla posizione di partenza. Tale operazione è segnalata dal LED lampeggiante. Una volta raggiunta tale posizione, l'apparecchio si spegne.
- Se l'apparecchio viene arrestato premendo due volte un tasto di zona di massaggio, esso ritorna egualmente nella sua posizione iniziale dopo 15 minuti e si spegne quindi automaticamente.

- Durante il funzionamento non sconnettere l’apparecchio dalla rete elettrica. In primo luogo spegnerlo e attendere finché non ha raggiunto la sua posizione iniziale.
- Dopo l’uso, sconnettere la spina dell’alimentatore dalla rete elettrica.

Nota

- L’apparecchio è dotato di uno spegnimento automatico impostato su una durata di funzionamento massima di 15 minuti.

8. Cura e Custodia

Pulizia

AVVERTENZA

- Prima di ogni intervento di pulizia, sconnettere l’alimentatore dalla presa e separarlo dall’apparecchio.
- Pulire l’apparecchio solo nel modo indicato. Prestare la massima attenzione a non far penetrare liquidi nell’apparecchio o negli accessori.
- Macchie di piccole dimensioni possono essere eliminate con un panno o una spugna inumidita aggiungendo, se necessario, un po’ di detersivo liquido per capi delicati. Non utilizzare mai detergenti contenenti solventi.
- I rivestimenti rimovibili sono lavabili in lavatrice a 30 °C. Per la cura e la pulizia dei tessuti attenersi ai simboli riportati sull'etichetta cucita sul rivestimento.
  Prima di procedere al lavaggio dei cuscini per cervicale, rimuovere la parte interna.
- Riutilizzare l’apparecchio solo quando è perfettamente asciutto.

Custodia

Se non si utilizza l’apparecchio per un lungo periodo, si consiglia di conservarlo nella confezione originale in un locale asciutto e senza sovrapporre pesi.

ATTENZIONE

- L’apparecchio può essere conservato ripiegato. Per prima cosa rimuovere i braccioli, portare lo schienale nella posizione più avanzata e abbassare al massimo l'altezza della seduta.
- Se si utilizza la vite di sicurezza per il trasporto, non dimenticarsi assolutamente di rimuoverla prima di mettere nuovamente in funzione l’apparecchio.

9. Che fare quando sorgono problemi?

Problema	Causa	Rimedio
Le testine massaggianti ruotano lentamente.	Le testine massaggianti sono troppo sollecitate.	Ridurre l’inclinazione dello schienale. Ridurre la pressione.
Le testine massaggianti ruotano solo nella zona superiore o in quella inferiore.	Il massaggio è stato attivato solo per la zona limitata.	Premere il tasto FULL BACK, UPPER BACK o LOWER BACK per cambiare/estendere la zona.
Le testine massaggianti non si muovono.	L’apparecchio non è connesso alla rete.	Innestare la spina elettrica e accendere l’apparecchio.
	L’apparecchio non è acceso.	Accendere l’apparecchio con il tasto ⏻. Selezionare la zona di massaggio.
	È scattata la protezione contro il surriscaldamento, l’apparecchio è danneggiato.	Rivolgersi al proprio rivenditore o contattare il Servizio Assistenza.

TÜRKÇE

Teslimat kapsamı

- Shiatsu masaj sandalyesi
- Çıkarılabilir kılıflar ve boyun yastıkları
- Güç kaynağı
- Bu kullanma kılavuzu

Şekillerin anlamı

Kullanma kılavuzunda ve tip levhası üzerinde, aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

⚠	**UYARI**	Yaralanma tehlikeleri veya sağlık açısından tehlikeler ile ilgili uyarı bilgileri.
⚠	**DİKKAT**	Cihazda / aksesuarlarda söz konusu olabilecek hasarlar ile ilgili bilgi.
ⓘ	**BİLGİ/NOT**	Önemli bilgilere dikkat çekilmesi.
⧈		Cihaz çift koruyucu izolasyona sahiptir ve böylelikle 2. derece koruma sınıfına dahildi.
⌂		Sadece kapalı yerlerde kullanınız.

1. Shiatsu Masajı Hakkında

Shiatsu, yaklaşık 100 yıl önce Japonya'da geliştirilmiş, vücuda uygulanan bir masaj şeklidir ve bu masajda Geleneksel Çin Tıbbı'ndaki düşünceler temel teşkil etmektedir. Bu yöntemin temelini, insan vücudundaki enerji iletim hatlarından oluşan sistem (enerji meridyen sistemi) oluşturmaktadır.
Shiatsu masajının hedefi, tedavi uygulanan kişinin fiziksel, duygusal ve ruhsal sağlığının teşvik edilmesidir. Bunun için, enerji iletim hatlarındaki blokajlar ve tıkanıklıklar çözülmeli ve vücudun kendi kendini düzeltme güçleri uyarılmalıdır.
Shiatsu terapisti bunu, enerji iletim hatları (enerji meridyenleri) boyunca, vücuda akıcı hareketler ile basınç (presleme) uygulayarak elde eder. Her ne kadar Shiatsu kelimesinin anlamı „parmak ile basınç" olsa da, parmakların haricinde elin tenar bölgesi, dirsekler ve dizler ile de basınç tedavisi uygulanır. Terapist bu işlem esnasında, gerekli basıncı elde edebilmek için vücudunun tüm ağırlığını kullanır.

2. Tanımak için

Shiatsu masaj cihazınızda, dönen masaj başlıkları bulunmaktadır ve bu başlıklar, Shiatsu masajındaki basınç ve yoğurma hareketlerini taklit eder.
Yukarı aşağı konumda hareket eden ve dönen masaj başlıklara sahip olan bu cihaz, tüm sırt bölgesine güçlü ve yoğun bir masaj uygular.
Cihaz sadece **kişisel kullanıma** yöneliktir, tıbbi ve ticari amaçla kullanıma uygun değildir.

Shiatsu masaj cihazı size ayrıca şu ek avantajları sunar:

- Noktasal masaj dahil, omurga boyunca uygulanan Shiatsu masajı,
- Omurga boyunca uygulanan yuvarlama türü masaj,
- Ayarlanabilir masaj bölgeleri (üst, alt veya tüm sırt),
- Ayarlanabilen masaj yoğunluğu,
- 15 dakika sonra otomatik kapatma sistemli,
- Aydınlatılmış masaj başlıkları ve ek olarak devreye sokulabilen ısıtma fonksiyonu mevcuttur,
- Çıkarılabilir ve yıkanabilir kılıflar (koltuk, sırt, kol dayanakları) ve boyun yastıkları,
- Ayrı güç kaynağı.

3. Amaca Uygun Kullanım

Bu cihaz sadece insanların sırtına masaj yapmak için tasarlanmıştır. Doktor tedavisi yerine geçmez. Eğer aşağıdaki uyarı bilgilerinden biri veya birkaçı sizde de söz konusu ise, masaj cihazını kullanmayınız.

⚠ **UYARI**

Masaj cihazını şu durumlarda kullanmayınız:

- Sırtın hastalık derecesinde değişme olmuş veya yaralı bölgelerinde (örn. bel fıtığı, açık yara) kullanılmamalıdır,
- Çocuklarda kullanmayınız,
- Hamilelik süresinde kullanmayınız,
- Kesinlikle uyurken kullanmayınız,
- Arabada kullanmayınız,
- Hayvanlarda kullanmayınız,
- Ani ve beklenmeyen bir reaksiyonun tehlike yaratabileceği hiçbir çalışmada kullanmayınız,
- Hissetme ve algılama yeteneğini sınırlayabilecek maddeler (örn. ağrı kesici ilaçlar, alkol) aldıktan sonra kullanmayınız,
- Kesinlikle 15 dakikadan daha uzun bir süre kullanmayınız (aşırı ısınma tehlikesi) ve cihazı tekrar kullanmadan önce, soğuması için en az 15 dakika bekleyiniz.

Cihaz sadece maksimum 110 kg ağırlığa kadar uygundur.

Eğer masaj cihazının sizin için uygun olup olmadığı konusunda emin değilseniz, doktorunuza danışınız.

Bu cihaz, fiziksel, sensörik, zihinsel veya ruhsal yetenekleri sınırlı olan veya cihaz hakkında yeterince tecrübesi ve/ veya bilgisi olmayan kişiler (çocuklar da dahil) tarafından kullanılmamalıdır; ancak bu kişiler kendi güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından denetlenirse veya kendilerine cihazın nasıl kullanılacağı hakkında yeterli bilgi ve eğitim verilirse, cihazı kullanmalarına izin verilebilir.
Çocuklar, cihazla oynamamaları için denetlenmelidir.

Cihaz, masaj başlıklarına entegre edilmiş, ek olarak devreye sokulabilen bir ısıtma fonksiyonuna sahiptir. Sıcağa karşı hassas olmayan kişiler, bu fonksiyonu kullanırken dikkatli olmalıdırlar.

Şu durumlarda, masaj cihazını kullanmadan önce doktorunuza danışınız:

- Eğer ağır bir hastalığınız varsa veya vücudunuzun üst kısmında bir ameliyat geçirdiyseniz,
- Kalp pili, implantlar veya başka yardımcı malzemeler kullanıyorsanız,
- Trombozlar,
- Diyabet,
- Sebebi bilinmeyen ağrılarda.

Cihaz sadece bu kullanma kılavuzunda belirtilen amaca uygun kullanılmaya yöneliktir. Kuraldışı veya dikkatsiz kullanmadan dolayı söz konusu olan hasarlardan üretici sorumlu tutulamaz.

4. Güvenlik Bilgileri

Bu kullanma kılavuzunu itinayla okuyunuz! Aşağıdaki bilgi ve uyarılara uyulmaması, insanlara ve eşyalara zarar gelmesine neden olabilir. Bu kullanma kılavuzunu saklayınız ve kılavuza başka kullanıcıların da ulaşabilmesini sağlayınız. Cihazı başka birine verdiğiniz zaman, bu kullanma kılavuzunu da veriniz.

⚠ **UYARI**

Çocukları, ambalaj malzemelerinden uzak tutunuz. Boğulma tehlikesi söz konusudur.

⚠ **UYARI: Elektrik çarpma tehlikesi**

Her elektrikli cihazda olduğu gibi, bu masaj cihazın kullanımında da, elektrik çarpmasına bağlı olarak ortaya çıkabilecek tehlikeleri önlemek için, dikkatli ve öngörülü olunmalıdır.

Bu nedenle, cihazı

- Sadece teslimat kapsamındaki güç kaynağı ile ve sadece güç kaynağı üzerinde bildirilmiş olan şebeke gerilimine bağlayarak kullanınız,
- cihazın kendisinde veya aksesuarlarında görünür herhangi bir hasar varsa, kesinlikle kullanmayınız,
- fırtınalı (şimşek, yıldırım) havalarda kullanmayınız.

Cihazda arıza veya işlev bozuklukları olması durumunda, derhal kapatınız ve cihazın fişini çekip prizden çıkararak, elektrik bağlantısını kesiniz. Güç kaynağını elektrik prizinden ayırmak için, elektrik kablosundan veya cihazdan tutup çekmeyiniz. Cihazı kesinlikle elektrik kablosundan tutarak taşımayınız. Elektrik kablosu ile sıcak yüzeyler arasında mesafe bırakınız. Kabloyu sıkıştırmayınız, katlamayınız ve çevirip bükmeyiniz. İçine iğne veya sivri uçlu nesneler batırmayınız.

Masaj cihazının, şalterin, adaptörün ve kablonun su, buhar veya diğer sıvılara temas etmemesine dikkat ediniz. Cihazınızı bu nedenle sadece kuru iç ortamlarda kullanınız (örn. asla banyo küvetinde, saunada değil).

Kesinlikle su içine düşen bir cihazı tutmaya çalışmayınız. Derhal elektrik fişini çekip prizden çıkarınız. Cihazın kendisinde veya aksesuarlarında görünür herhangi bir hasar varsa, cihazı kesinlikle kullanmayınız.
Cihazı darbe ve çarpmalara karşı koruyunuz ve düşürmeyiniz.

Onarım

UYARI

- Elektronik cihazların onarımları sadece uzman elemanlar tarafından yapılmalıdır. Gerektiği şekilde, uzmanca yapılmayan onarım çalışmaları, kullanıcı açısından tehlikeli durumlar ortaya çıkmasına neden olabilir. Onarım için, müşteri servisine veya yetkili bir satıcıya başvurunuz.
- Shiatsu masaj cihazının fermuarı açılmamalıdır. Bu fermuar sadece üretim tekniği sebeplerinden dolayı kullanılmaktadır.
- Güç kaynağının veya kablosunun hasarlı olması veya zarar görmesi halinde, ilgili parça yetkili bir satıcı veya servis tarafından değiştirilmelidir.

UYARI: Yangın tehlikesi

Kural dışı ya da amaca aykırı bir kullanım ya da işbu kullanma kılavuzunda belirtilen bilgi ve uyarılara aykırı bir kullanım halinde, yangın tehlikesi söz konusu olabilir!

Bu nedenle, masaj cihazını

- kesinlikle üzerini kapatarak (örn. örtü, yastık, ... ile) kullanmayınız,
- kesinlikle benzin veya kolay alevlenen maddelerin yakınında kullanmayınız.

Kullanımı

DİKKAT

Her kullanımdan sonra ve her temizlik işleminden önce, cihaz kapatılmalı ve güç kaynağının elektrik fişi çekilip prizden çıkarılmalıdır.

- Cihazın deliklerine ve dönen kısımlarına herhangi bir cisim sokulmamalı. Hareket edebilen parçaların daima serbest hareket edebilir durumda olmasına dikkat ediniz.
- Cihazı yalnızca tam kurulmuş durumda çalıştırın (bkz. Çalıştırma Bölümü).
- Tüm ağırlığınız ile cihazın hareket eden parçalarının üzerine oturmayınız, yatmayınız veya basmayınız ve cihazın üzerine herhangi bir cisim koymayınız.
- Cihazı yüksek ısı derecelerine karşı koruyunuz.

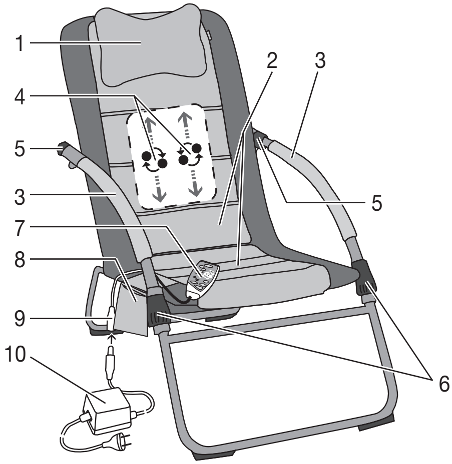
Giderilmesi

DİKKAT

Malzemelerin atığa çıkartılmasında, yani giderilmesinde yerel yönetmeliklere uyunuz. Cihazı, elektrikli ve elektronik eski cihazlar yönetmeliği 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) uyarınca gideriniz. Sorularınız olması halinde, lütfen giderme veya atık ile ilgili yetkili yerel bir makama başvurunuz.

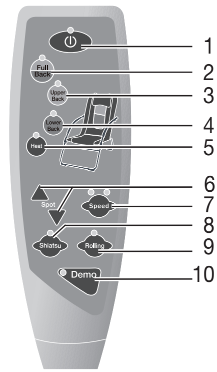
5. Cihazın Tarifi

Shiatsu masaj sandalyesi (ön yüz)



1 Ense yastığı
2 Çıkarılabilir koruma kılıfları (oturma, sırt)
3 Çıkarılabilir koruma kılıfları (kol dayanakları)
4 Dört masaj başlığı
5 Sırt dayanağı konumunun ayarlanması
6 Koltuk yüksekliğini ayarlamak için döner kol
7 El şalteri (manüel şalter)
8 Muhafaza etme çantası
9 Bağlantı kuplajı
10 Bağlantı kablolu güç kaynağı ve elektrik kablosu

El şalteri (manüel şalter)



1 Tuş ⏻
2 FULL BACK tuşu (tüm sırt bölgesine masaj uygulanması)
3 UPPER BACK tuşu (üst sırt bölgesine masaj uygulanması)
4 LOWER BACK tuşu (alt sırt bölgesine masaj uygulanması)
5 HEAT tuşu (ısı)
6 SPOT tuşları (noktasal masajlar)
7 SPEED tuşu (masaj yoğunluğu)
8 SHIATSU tuşu (Shiatsu masajı)
9 ROLLING tuşu (yuvarlama türü masaj)
10 DEMO tuşu

6. Devreye Sokulması

⚠ **DİKKAT**

- **ÖNEMLİ: İlk kullanımdan önce masaj mekanizmasının nakliye emniyetinin devre dışı bırakıldığından emin olun. Bunun için, birlikte verilen aletin yardımıyla masaj cihazının arkasındaki vidayı çıkarın. Nakliye emniyeti vidası çıkarılıp masaj aleti hemen çalıştırılmazsa masal aleti onarılamaz biçimde hasar görebilir ve kullanılamaz duruma gelebilir. Bu durum garanti kapsamına girmez.**
- Nakliye emniyet vidasını bir sonraki nakliye için tekrar yerine takın. Nakliye emniyeti olmadan yapılan her nakliye, cihazın onarılamayacak şekilde hasar görmesine neden olabilir.

- Masayı arka ayağı üzerine yerleştirerek ve ayrı olarak kapatarak sandalyeyi kurun.
- Sırt dayanağı ve koltuk yüksekliği ayrı olarak ayarlanabilir.
  – Koltuk yüksekliği: Koltuk yüksekliğini ayarlamak için aynı anda döner kolları döndürün ve her iki döner kolun aynı yükseklikte son konumda bulunmasına dikkat edin.

– Sırt dayanağı: Sırt dayanağını sabitleyin ve durdurucuyla delik denk gelene ve sırt dayanağı ayarlanana kadar yörünge üzerinde döndürün (5). İstediğiniz konuma ulaştığınızda yörünge deliğini durdurucudan uzaklaştırın. Bu işlemi her iki taraf içinde art arda yapın ve yörüngelerin nihai konumunun her iki tarafta aynı olmasına dikkat edin.

- **Koltuk yüksekliği veya sırt dayanakları ayarlanırken sandalyeye ağırlık yüklenmemelidir.**
- Koruma kılıflarını kol dayanaklarına sabitleyin. Sandalyeyi yeniden kapatmadan önce bunların yeniden kaldırılması gerektiğini unutmayın.
- Güç adaptörünü ve masaj cihazını, bağlantı fişiyle birbirine bağlayın.
- Elektrik fişini prize takarak cihazı elektrik şebekesine bağlayın.

7. Kullanım

Sırt dayanağını ilk uygulamada mümkün olduğunca dik ayarlayın.
Sırtınızı başlangıçta dikkatli bir şekilde masaj cihazına bastırınız. Masaj pozisyonunun sizin için rahat olup olmadığını kontrol ediniz ve sonra ağırlığınızı masaj cihazına doğru kaydırınız.
Masaj, rahat ve gevşemiş olar istediğiniz bir anda yapılabilir. Masaj ağrılıysa ve rahat değilse iptal edin veya pozisyonunuzu, sırt dayanağı pozisyonunu veya koltuk yüksekliğini veya yüzey basıncını değiştirin.

- Dönen masaj başlıklarının ve bu başlıkların cihaz içindeki braketleri arasına vücudunuzun herhangi bir kısmını, özellikle parmaklarınızı sıkıştırmayınız ve sokmayınız.
- Masaj sandalyesi üzerine rahat biçimde oturun ve sırtınızın tamamının yerleştiğinden, ortaya oturduğunuzdan ve sağ ve sol masaj başlıklarını omurganızda hareket edebilmesine dikkat edin.
- Masaj cihazını ⏻ tuşu ile açınız.
  Cihaz otomatik olarak tüm sırt bölgesine Shiatsu masajı uygulamaya başlar. LED lambaları, ayarlanmış masaj alanını gösterir.

  Aşağıda bildirilen başka ayarları seçebilirsiniz:

  1. Shiatsu masajı
  SHIATSU tuşuna basınız. Ardından FULL BACK (Tuş 2), UPPER BACK (Tuş 3) ve LOWER BACK (Tuş 4) tuşları ile istediğiniz masaj bölgesini seçiniz.

  İki SPOT tuşundan (Tuşlar 6) birine basarak, noktasal masaj, yani dikey hareketler olmaksızın Shiatsu masajı uygulanmasını seçebilirsiniz. İstediğiniz pozisyona ulaşılıncaya kadar, iki SPOT tuşundan birini basılı tutarak, noktasal masaj pozisyonunu değiştirebilirsiniz.

  Masaj yoğunluğu
  Shiatsu masajında, SPEED tuşu yardımıyla seçebileceğiniz 2 farklı masaj hızı kullanılabilmektedir. Eğer dalgalı masajı etkinleştirdiyseniz, Shiatsu masajına geçiş yapıp ardından istenilen hızı ayarlayabilmek için SHIATSU tuşuna basınız.

  2. Yuvarlama türü masaj
  ROLLING tuşuna basınız. Ardından FULL BACK (Tuş 2), UPPER BACK (Tuş 3) ve LOWER BACK (Tuş 4) tuşları ile istediğiniz masaj bölgesini seçiniz.

  Masaj türünün değiştirilmesinde (Shiatsu veya yuvarlama türü masaj), daha önce seçilmiş olan bölge (tüm, üst veya alt sırt bölgesi) kayıtlı kalır. Noktasal masajdan yuvarlama tipi masaja geçerken, masaj bölgesini yeniden seçmeniz gerektiğine lütfen dikkat ediniz.

  Isı fonksiyonu
  Masaj başlıklarının ısıtma fonksiyonunu, HEAT tuşuna (Tuş 5) basarak, ek olarak devreye sokabilirsiniz. Bu işlem esnasında, mavi aydınlatılmış masaj başlıklarının rengi kırmızıya döner.

- Masaj aletini maksimum 15 dakika kullanın ve ardından soğumasını bekleyin. Daha uzun masaj süreleri, kasların aşırı düzeyde stimüle edilmesine ve gevşeyecekleri yerde kasılmalarına neden olabilir.
  Masaj, istendiğinde ⏻ düğmesine basılarak bitirilebilir. Alet kapatılırken önce masaj kafaları başlangıç konumuna geri döner. Bu, yanıp sönen LED aşığı ile gösterilir. Masaj kafaları başlangıç konumuna geldiğinde alet kendiliğinden kapanır.
- Bir masaj bölgesi tuşuna iki kez basılarak cihaz durdurulursa, cihaz 15 dakika sonra yine başlangıç konumuna geri döner ve ardından kapanır.
- Cihaz çalışıyorken elektrik şebekesine olan bağlantısını ayırmayınız. Cihazı daima önce kapatınız ve tam olarak başlangıç konumuna dönmesini bekleyiniz.

- Kullanma sona erdikten sonra, güç kaynağının fişini çekip prizden çıkararak, cihazı elektrik şebekesinden ayırınız.

Bilgi
- Cihaz, azami 15 dakika çalışma süresine ayarlı bir otomatik kapatma fonksiyonuna sahiptir.

8. Muhafaza ve Bakım

Temizlenmesi

UYARI
- Her temizleme çalışmasından önce, güç kaynağının fişini çekip prizden çıkarınız ve cihazdan da ayırınız.
- Cihazı sadece belirtildiği şekilde temizleyiniz. Cihazın veya aksesuarlarının içine kesinlikle sıvı girmemelidir.
- Küçük lekeler, bir bez veya nemli bir sünger ve gerekirse biraz sıvı hassas deterjan ile temizlenebilir. Kesinlikle çözücü madde içeren temizleyiciler kullanmayınız.
- Çıkarılabilir kılıflar 30 °C' derecede makinede yıkanabilir. Kılıf üzerindeki etikette yer alan bakım ve temizleme sembollerine dikkat edin.
  Yıkamadan önce boyun yastıklarındaki dolguyu çıkarın.
- Cihazı ancak tamamen kuruduktan sonra yeniden kullanınız.

Muhafaza edilmesi

Cihazı uzun süre kullanmayacaksanız, orijinal paketinde kuru bir mekanda ve üzerine ağırlık yüklemeden saklamanızı öneririz.

DİKKAT
- Cihazı, saklamak için katlayabilirsiniz. Önce kol dayanaklarını kaldırın, sırt dayanaklarını en ön pozisyona getirin ve koltuk yüksekliğini tam aşağıya getirin.
- Eğer transport güvenlik cıvatasını kullanacaksanız, cihazı tekrar çalıştırmadan önce, bu cıvatayı yine çıkarmayı kesinlikle unutmayınız.

9. Problemlerde Ne Yapmalı?

Problem	Nedeni	Giderilmesi
Masaj başlıkları yavaş dönüyor.	Masaj başlıklarına aşırı yüklenme söz konusu.	Sırt dayanaklarının eğimini azaltın. Yüzey basıncını azaltın.
Masaj başlıkları sadece üst veya alt bölgede dönüyor.	Masaj, sınırlı bir bölge için aktifleştirildi.	Bölgeyi değiştirmek / genişletmek için, FULL BACK, UPPER BACK veya LOWER BACK tuşlarına basınız.
Masaj başlıkları hareket etmiyor.	Cihaz elektrik şebekesine bağlı değil.	Elektrik fişini prize takınız ve cihazı devreye sokunuz.
	Cihaz açılmamış, yani devreye sokulmamış.	Cihazı ⏻ tuşu ile devreye sokunuz. Masaj alanını seçiniz.
	Aşırı ısınmaya karşı koruma fonksiyonu devreye girdi, cihazda hasar var.	Yetkili satıcınıza veya servis adresine başvurunuz.

РУССКИЙ

Объем поставки

- Кресло для массажа шиацу
- Съемные чехлы и подушечки для спинки кресла
- Блок питания
- Данная инструкция по применению

Пояснение символов

Следующие символы используются в инструкции по применению и на заводской табличке:

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Предупреждение об опасностях травмирования или опасностях для Вашего здоровья.

ВНИМАНИЕ! Предупреждение о возможных повреждениях прибора/принадлежностей.

Указание Указание на важную информацию.

Прибор имеет двойную защитную изоляцию и, таким образом, соответствует классу защиты 2.

Использовать только в закрытых помещениях.

1. О массаже шиацу

Шиацу – это разработанная около 100 лет назад в Японии форма массажа тела, основывающаяся на представлениях о традиционной китайской медицине. Основой является система энергопроводящих дорожек (меридианов) в человеческом теле.
Целью массажа шиацу является интенсификация физического, эмоционального и духовного самочувствия человека. Для этого должны быть устранены энергетические блокады и застои в энергопроводящих дорожках и стимулированы механизмы саморегулирования организма.
Массажист достигает этого, оказывая плавными движениями давление вдоль электропроводящих дорожек (меридианов). Хотя дословный перевод слова „шиацу“ и означает «давление пальцами», кроме пальцев, при массаже используются кулаки, локти и колени. При этом массажист использует весь свой вес для создания требуемого давления.

2. Для знакомства

В Вашем массажере шиацу находятся вращающиеся массажные головки, которые имитируют давящие и разминающие движения массажа шиацу.
Этот прибор с перемещающимися по вертикали и вращающимися массажными головками обеспечивает энергичный, интенсивный, глубокий массаж всей спины.
Прибор предназначен только для **персонального использования**. Он не предназначен для использования в медицинских или коммерческих целях.

Кроме того, массажер обеспечивает следующие преимущества:
- Массаж шиацу вдоль всего позвоночника, в т. ч. точечный массаж,
- Массаж за счет движения массажных головок вдоль всего позвоночника,
- Регулируемые зоны массажа (верхняя или нижняя часть спины или вся спина),
- Настраиваемая интенсивность массажа,
- С автоматическим отключением через 15 минут,
- С подсвечиваемыми массажными головками и подключаемой функцией нагрева,
- Съемные чехлы (сидений, спинок, подлокотников) и подушечки для спинки кресла, можно стирать,
- Отдельный блок питания.

3. Использование по назначению

Этот прибор предназначен исключительно для массажа спины. Он не может заменять медицинское лечение. Не пользуйтесь массажером, если Вас касаются одно или несколько приведенных ниже предупреждений.

⚠ **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

Не используйте массажер
- при патологических изменениях или травмах в области спины (например, грыжа межпозвоночного диска, открытая рана),
- для детей,
- во время беременности,
- во время сна,
- в автомобиле,
- для животных,
- при работах, при которых непредсказуемая реакция может быть опасной,
- после приема субстанций, которые ведут к ограниченной способности к восприятию (например, болеутоляющих медикаментов, спиртных напитков),
- не более 15 минут (опасность перегрева) и перед повторным использованием дайте прибору охладиться не менее 15 минут.

Прибор рассчитан на максимальную нагрузку 110 кг (250 фунтов).

Если Вы не уверены, подходит ли данный прибор с массажем для Вас, проконсультируйтесь с врачом.

Данный прибор не предназначен для использования лицами (в т. ч. детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром ответственных за них лиц или получили от них указания, как пользоваться прибором.
Во избежание игр с ним дети должны находиться под присмотром.

Прибор оснащен подключаемой функцией нагрева в массажных головках. Лица, которые нечувствительны к высокой температуре, при пользовании этой функцией должны соблюдать особую осторожность.

Перед использованием массажера проконсультируйтесь у врача
- если Вы страдаете тяжелым заболеванием или перенесли операцию на верхней части тела,
- если Вы носите кардиостимулятор, электрические имплантаты или другие вспомогательные средства,
- тромбозах,
- диабете,
- при болях невыясненного происхождения.

Прибор предназначен только для целей, указанных в данной инструкции по применению. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный неправильным или неосторожным использованием.

4. Указания по технике безопасности

Внимательно прочтите данную инструкцию по применению! Несоблюдение приведенных ниже указаний может приводить к травмам людей или материальному ущербу. Внимательно прочтите данную инструкцию, сохраните ее и ознакомьте с ней и других пользователей. При передаче прибора другим лицам передавайте также и данную инструкцию.

⚠ **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

Не допускайте попадание упаковочного материала в руки детей. Грозит опасность удушья.

⚠ **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Поражение электрическим током**

Как и с любым другим электрическим прибором, обращаться с этим массажером следует осторожно и внимательно, чтобы предотвратить опасность поражения электрическим током.

Поэтому эксплуатируйте прибор

- только со входящим в объем поставки блоком питания и только с указанным на нем сетевым напряжением,
- ни в коем случае, если прибор или принадлежности имеют видимые повреждения,
- ни в коем случае во время грозы.

В случае неисправностей или перебоев в работе незамедлительно выключите прибор и отсоедините его от электрической сети. Для того, чтобы вытащить блок питания из розетки, не тяните за электрический кабель или за прибор. Не держите и не носите прибор за сетевой кабель. Не допускайте контакта между кабелем и горячими поверхностями. Не перегибать, не пережимать и не крутить кабель. Не втыкать иголки или другие острые предметы.

Убедитесь, что массажный прибор, выключатель, блок питания и кабель не контактируют с водой, паром или другими жидкостями. Поэтому прибор рекомендуется использовать только в сухих помещениях (например, никогда не используйте его в ванной или сауне).

Не хватайтесь за прибор, упавший в воду. Незамедлительно вытащите вилку из розетки.
Не пользуйтесь прибором, если он или принадлежности имеют видимые повреждения.
Не допускайте ударов и падения прибора.

Ремонт

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

- Ремонт электроприборов разрешается выполнять только специалистам. Из-за неправильно выполненного ремонта могут возникать серьезные опасности для пользователя. При необходимости ремонта обратитесь в сервисную службу или в авторизированную торговую организацию.
- Запрещается открывать застежку-молнию массажера. Она используется только по технологическим причинам.
- В случае повреждения блока питания или его кабеля он должен быть заменен в авторизованной торговой организации.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Опасность пожара

При использовании не по назначению или при использовании с нарушением данной инструкции по применению может возникать опасность пожара!

Поэтому эксплуатируйте массажер

- ни в коем случае закрытым, например, одеялом, подушкой, ...
- ни в коем случае вблизи бензина или других легко воспламеняющихся веществ.

Правила пользования

ВНИМАНИЕ!

После каждого использования и перед каждой очисткой выключить прибор и вытянуть блок питания из розетки.

- Не вставлять какие-либо предметы в отверстия прибора и во вращающиеся части. Следите за тем, чтобы подвижные части всегда могли свободно перемещаться.
- Прибор следует использовать в полностью собранном и установленном виде (см. главу Ввод в эксплуатацию).
- Не сидеть, не лежать и не стоять всем весом на подвижных частях прибора и не ставить на него какие-либо предметы.
- Защищайте прибор от действия высоких температур.

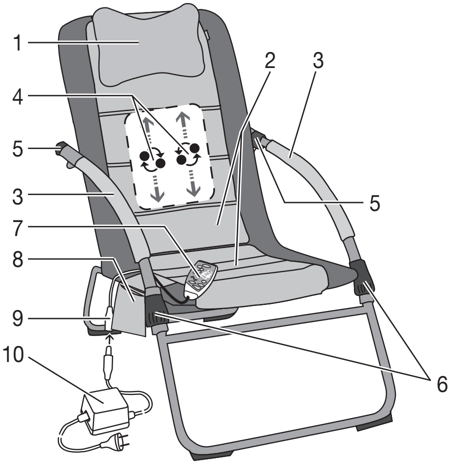
Утилизация

ВНИМАНИЕ!

При утилизации материалов соблюдайте действующие местные правила. Утилизируйте прибор согласно требованиям Положения об утилизации электрического и электронного оборудования 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). По всем вопросам по утилизации обращайтесь в соответствующую коммунальную службу.

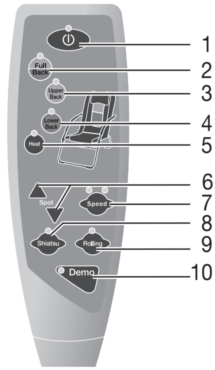
5. Описание прибора

Кресло для массажа шиацу (лицевая сторона)



1 Подушка для шеи
2 Съемные защитные чехлы (сиденье, спинка)
3 Съемные защитные чехлы (подлокотник)
4 Четыре массажные головки
5 Регулировка положения спинки
6 Вращающаяся ручка для регулирования высоты сиденья
7 Ручной выключатель
8 Сумка для хранения
9 Соединительная муфта
10 Блок питания со штекером и сетевым кабелем

Выключатель



1 Кнопка ⏻
2 Кнопка FULL BACK (массаж всей области спины)
3 Кнопка UPPER BACK (массаж верхней области спины)
4 Кнопка LOWER BACK (массаж нижней области спины)
5 Кнопка HEAT (нагрев)
6 Кнопки SPOT (точечный массаж)
7 Клавиша SPEED (Интенсивность массажа)
8 Кнопка SHIATSU (массаж шиацу)
9 Кнопка ROLLING (продольный массаж)
10 Кнопка DEMO

6. Ввод в эксплуатацию

⚠ **ВНИМАНИЕ!**

- **ВАЖНО! Перед первым использованием разблокируйте транспортировочный предохранитель массажного механизма. Для этого удалите винт с помощью прилагаемого инструмента, находящегося на задней стороне массажного прибора. Если не удалить винт транспортировочного предохранителя и сразу запустить массажный прибор, то массажный прибор будет навсегда поврежден и непригоден для дальнейшего использования. Гарантийные обязательства в таком случае не действуют.**
- В случае последующей транспортировки следует обязательно снова установить винт транспортировочного предохранителя. Любая транспортировка без транспортировочного предохранителя может навсегда вывести прибор из строя.

- Установите кресло. Для этого его следует поставить на заднюю ножку и разложить.
- Спинку и высоту сиденья можно отрегулировать индивидуально.

– Высота сиденья: Для регулирования высоты сиденья одновременно поверните вращающиеся ручки, при этом следите за тем, чтобы обе вращающиеся ручки в конечной позиции находились на одинаковой высоте.
– Спинка: Удерживайте спинку и поворачивайте кольцо до тех пор, пока стопор пройдет в отверстие и спинку можно будет регулировать (5). При достижении нужного положения отверните отверстие кольца от стопора. Выполните эту операцию последовательно с обеих сторон и следите за тем, чтобы конечная позиция колец с обеих сторон была одинаковой.

- **При регулировании высоты сиденья или спинки на стул не должна действовать нагрузка.**
- Закрепите защитные чехлы на подлокотниках. Обратите внимание на то, что перед тем, как снова сложить стул их надо снять.
- Соедините блок питания с массажным прибором, используя соединительный штекер.
- Подключите прибор к электросети, вставив вилку в розетку.

7. Применение

При первом использовании установите спинку максимально вертикально.
Вначале прижимайте спину предельно осторожно к массажеру. Затем осторожно проверьте, приятно ли положение массажера, и только после этого постепенно смещайте вес в направлении прибора. Массаж должен быть в любое время расслабляющим и приятным. Если при массаже Вы почувствуете боль или дискомфорт, прервите массаж или измените позу, положение спинки, высоту сиденья или давление прижима.

- Не зажимайте какие-либо части тела, в особенности пальцы, между вращающимися массажными головками и их креплениями.
- Сядьте удобно на массажное кресло и всей спиной облокотитесь на спинку, сидите по центру, массажные головки должны перемещаться слева и справа от позвоночника.
- Включите прибор кнопкой ⏻.
  Прибор автоматически начинает массаж шиацу во всей области спины. Светодиод указывает настроенную область массажа.

  Вы можете следующим образом выбирать другие настройки:

  1. Массаж шиацу
  Нажмите кнопку SHIATSU. Затем выберите кнопками FULL BACK (кнопка 2), UPPER BACK (кнопка 3) и LOWER BACK (кнопка 4) требуемую область массажа.

  Точечный массаж, т. е. массаж шиаЦу без вертикального движения, Вы можете выбрать, нажимая одну из двух кнопок SPOT (кнопки 6). Вы можете изменить положение точечного массажа, удерживая одну из кнопок SPOT нажатой до тех пор, пока не будет достигнуто требуемое положение.

  Интенсивность массажа
  Для массажа шиацу имеется две различные скорости, которые можно выбирать при помощи кнопки SPEED. Если у Вас включен вращательный массаж, нажмите сначала кнопку SHIATSU, чтобы перейти к массажу шиацу, и затем настройте желаемую скорость.

  2. Продольный массаж
  Нажмите кнопку ROLLING. Затем выберите кнопками FULL BACK (кнопка 2), UPPER BACK (кнопка 3) и LOWER BACK (кнопка 4) требуемую область массажа.

  При смене типа массажа (шиацу или продольный массаж) предварительно выбранная область (вся спина, верхняя или нижняя часть спины) сохраняется. Учтите, что при переходе с точечного массажа шиацу на продольный массаж Вы заново должны выбрать область массажа.

  Функция нагрева
  Вы можете подключить функцию нагрева массажных головок, нажимая кнопку HEAT (кнопка 5). При этом подсвечиваемые синим цветом массажные головки меняют свой цвет на красный.

- Используйте массажер не более 15 минут, а затем дайте ему охладиться. При длительном массаже чрезмерная стимуляция может приводить к зажатию мышц вместо их расслабления. Массаж можно закончить в любой момент нажатием кнопки ⏻. Учтите, что массажные головки при отключении вначале возвращаются в исходное положение. На это указывает мигание светодиода. После достижения этого положения прибор отключается.

- При отключении прибора двукратным нажатием одной из кнопок выбора области массажа массажный блок возвращается в исходное положение через 15 минут, а затем прибор отключается.
- Во время работы не отсоединяйте прибор от сети. Всегда вначале выключайте его и ждите, пока он не достигнет исходного положения.
- После окончания использования прибора вытащите вилку сетевого блока из розетки.

Указание
- Прибор оснащен функцией автоматического отключения, которая настроена на макс. длительность работы 15 минут.

8. Уход и хранение

Очистка

ВНИМАНИЕ!
- Перед очисткой вытащите блок питания из розетки и отсоедините его от прибора.
- Выполняйте очистку прибора только указанным образом. Не допускать попадания жидкостей в прибор или принадлежности.
- Небольшие пятна удаляются тряпкой или влажной губкой, в случае необходимости, с применением небольшого количества жидкого мягкого чистящего средства. Категорически запрещается использовать чистящие средства, содержащие растворители.
- Съёмные чехлы можно стирать в машине при 30 °C. Учитывайте обозначения по уходу и чистке на этикетке чехла.
  Прежде чем стирать подушку для спинки кресла, сперва удалите её наполнение.
- Используйте прибор только после того, как он полностью высохнет.

Хранение

Если Вы длительное время не пользуетесь прибором, мы рекомендуем хранить его в оригинальной упаковке в сухом помещении; запрещается класть на прибор другие предметы.

ВНИМАНИЕ!
- Для хранения прибор можно сложить. Сначала удалите подлокотники, установите спинку в крайнее переднее положение и установите самую малую высоту сиденья.
- Если Вы используйте винт для фиксации при транспортировке, то при новом использовании не забудьте обязательно удалить этот винт.

9. Что делать в случае проблем?

Проблема	**Причина**	**Устранение**
Массажные головки вращаются замедленно.	Слишком большая нагрузка на массажные головки.	Уменьшите наклон спинки. Снизьте давление прижима.
Массажные головки вращаются только в верхней или нижней области.	Был активирован массаж для ограниченной области.	Для изменения / расширения области нажмите кнопку FULL BACK, UPPER BACK или LOWER BACK.
Массажные головки не перемещаются.	Прибор не присоединен к сети.	Вставить вилку в розетку и включить прибор.
	Прибор не включен.	Включите прибор кнопкой ⏻. Выберите область массажа.
	Сработала защита от перегрева, прибор поврежден.	Обратитесь в торговую организацию или сервисный центр.

10. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца со дня продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (чехол, подушечки, блок питания)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар сертифицирован: бытовые массажеры – Центр Сертификации, №РОСС DE. AE10.B04305 срок действия с 24.02.2009 по 23.02.2012гг

AE 10

Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет

Фирма изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218
89077-УЛМ, Германия

Сервисный центр: 109451 г. Москва , ул. Перерва, 62, корп.2
Тел(факс) 495—658 54 90

Дата продажи ______________________________ Подпись продавца ______________________________

Штамп магазина ____

Подпись покупателя ____

Учтите, что отсылка прибора разрешается только с установленным устройством защиты при транспортировке, см. гл. «Ввод в эксплуатацию» (Устройство защиты при транспортировке).

POLSKI

Zakres dostawy

- Krzesło do masażu Shiatsu
- Zdejmowane pokrowce i poduszka pod kark
- Zasilacz
- Niniejsza instrukcja obsługi

Wyjaśnienie oznaczeń

W instrukcji obsługi oraz na tabliczce znamionowej używa się następujących symboli:

OSTRZEŻENIE Ostrzeżenie związane z niebezpieczeństwem skaleczenia lub zagrożeniem dla zdrowia.

UWAGA Wskazówka dot. możliwości powstania szkód w urządzeniu lub osprzęcie.

Wskazówki Wskazówka dot. ważnych informacji.

Urządzenie jest podwójnie izolowane ze względów bezpieczeństwa i odpowiada 2. klasie ochrony.

Używać tylko w zamkniętych pomieszczeniach.

1. Kilka słów o masażu Shiatsu

Shiatsu jest formą masażu ciała, która została rozwinięta w przed 100 laty w Japonii i opiera się na wyobrażeniach tradycyjnej medycyny chińskiej. Podstawą jest tutaj system dróg przepływu energii (system meridianów) w ludzkim ciele.
Celem masażu Shiatsu jest podniesienie fizycznego, emocjonalnego i psychicznego samopoczucia osoby poddającej się masażowi. W tym celu muszą być rozbite blokady i zatory energetyczne, i uruchomione w organizmie jego siły samoregulacyjne.
Shiatsu osiąga to, wykonując w płynnych ruchach nacisk wzdłuż dróg przepływu energii (meridiany). Pomimo tego, że nazwa Shiatsu przetłumaczona dosłownie oznacza „Nacisk palca“, masaż wykonywany jest – oprócz palców – także kłąbami, łokciami i kolanami. Terapeuta wykorzystuje przy tym cały ciężar własnego ciała, aby uzyskać odpowiedni nacisk.

2. Najważniejsze informacje

W Państwa urządzeniu masującym Shiatsu znajdują się obracające się głowice masujące, które naśladują ruchy uciskania i ugniatania, jakie występują w prawdziwym masażu Shiatsu.
To urządzenie posiada poruszające się pionowo i obracające się głowice masujące, i oferuje silny, intensywny głęboki masaż dla całych pleców.
Urządzenie stosuje się do użytku własnego; nie jest zaprojektowane do użytku medycznego ani przemysłowego.

Urządzenie masujące Shiatsu posiada ponadto następujące zalety:
- Masaż Shiatsu wzdłuż kręgosłupa w połączeniu z masażem punktowym,
- Masaż rolujący wzdłuż kręgosłupa,
- Możliwość ustawienia zakresu masażu (górna, dolna część pleców lub całe plecy),
- Regulowana intensywność masażu,
- Automatyczne wyłączanie po 15 minutach,
- Podświetlone głowice masujące i możliwość dodatkowego włączenia funkcji rozgrzewania,
- Zdejmowane i przeznaczone do prania pokrowce (siedzenie, oparcie, podłokietniki) oraz poduszka pod kark,
- odłączany zasilacz.

3. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

To urządzenie służy wyłącznie do masażu pleców człowieka. Urządzenie nie może zastąpić leczenia przez lekarza. Nie używać urządzenia, jeżeli jedna lub kilka wskazówek ostrzegawczych odnosi się do Państwa.

⚠ **OSTRZEŻENIE**

Nie stosować urządzenia

- nie stosować w przypadku zmian chorobowych lub urazów w okolicy pleców (np. wypadnięcie dysku, otwarte rany),
- nie stosować u dzieci,
- nie stosować w czasie ciąży,
- nigdy podczas snu,
- nie stosować w pojazdach,
- nie stosować u zwierząt,
- nie stosować podczas czynności, w czasie których nieprzewidziana reakcja może być niebezpieczna,
- nie stosować po spożyciu substancji, które prowadzą do ograniczenia zdolności percepcji (np. leki przeciwbólowe, alkohol),
- nie stosować nigdy dłużej niż przez 15 minut (niebezpieczeństwo przegrzania się), a przed ponownym użyciem pozwolić urządzeniu ostygnąć przez co najmniej 15 minut.

Maksymalne obciążenie urządzenia wynosi 110 kg (250 funtów).

Jeżeli nie są Państwo pewni, czy urządzenie masujące jest w Państwa przypadku wskazane, należy zasięgnąć opinii lekarza.

Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez osoby (w tym dzieci) upośledzone fizycznie, sensorycznie lub psychicznie, lub też osoby bez doświadczenia lub/i wiedzy, chyba że są nadzorowane przez właściwego opiekuna lub otrzymały przeszkolenie, jak używać urządzenia.
Dzieci należy pilnować, aby nie bawiły się urządzeniem.

Urządzenie posiada możliwość dodatkowego włączenia funkcji rozgrzewania w głowicach masujących. Osoby niewrażliwe na wysokie temperatury powinny przy korzystaniu z tej funkcji zachować ostrożność.

Przed użyciem urządzenia należy skonsultować się z lekarzem

- jeśli chorują Państwo na ciężką chorobę lub mają za sobą operację w górnej częś ci ciała,
- przy rozruszniku serca, implantach lub innych urządzeniach wspomagających,
- zakrzepica,
- cukrzyca,
- przy bólach nieznanej przyczyny.

Urządzenie może być używane jedynie w celu opisanym w niniejszej instrukcji obsługi. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z niewłaściwego użytkowania.

4. Wskazówki bezpieczeństwa

Należy przeczytać starannie instrukcję obsługi! Niezastosowanie się do poniższych wskazówek może spowodować szkody rzeczowe i osobowe. Należy przechowywać niniejszą instrukcję obsługi i udostępniać ją także innym użytkownikom. Przy odstąpieniu urządzenia przekazać niniejszą instrukcję obsługi wraz z urządzeniem.

⚠ **OSTRZEŻENIE**

Trzymać z dala od dzieci opakowanie. Niebezpieczeństwo uduszenia się.

⚠ **OSTRZEŻENIE: Porażenie prądem**

Jak każde urządzenie elektryczne także i urządzenia masującego należy używać ostrożnie i roztropnie, aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym.

Z tego względu urządzenie należy używać

- tylko z dostarczonym z urządzeniem zasilaczem i przy zastosowaniu prądu o charakterystyce oznaczonej na zasilaczu,
- nie należy używać, gdy urządzenie jest w widoczny sposób uszkodzone,
- nie należy używać podczas burzy.

Natychmiast wyłą czyć urządzenie w przypadku uszkodzenia lub usterki oraz odłą czyć od prądu. Nie ciągnąć za kabel zasilający lub urządzenie, aby odłą czyć zasilacz z gniazdka. Nigdy nie trzymać ani nie przenosić urządzenia za kabel zasilający. Utrzymywać odstęp pomiędzy kablami a ciepłą powierzchnią zewnętrzną. Nie ściskać, zginać ani nie okręcać kabla. Nie wkłuwać igieł ani żadnych ostrych przedmiotów.

Należy się upewnić, że urządzenie do masażu, włącznik, zasilacz i kabel nie mają kontaktu z wodą, parą ani innymi cieczami. Użytkować urządzenie tylko w suchych wnętrzach (np. nigdy w wannie, w saunie).

Nigdy nie sięgać po urządzenie, które wpadło do wody. Wyciągnąć natychmiast wtyczkę z gniazdka.
Nie należy używać urządzenia, jeżeli ono lub akcesoria wykazują widoczne uszkodzenia.
Nie należy narażać urządzenia na uderzenia i upadek.

Naprawa

OSTRZEŻENIE

- Naprawy urządzeń elektrycznych mogą być wykonywane jedynie przez fachowy personel. Nieprawidłowo przeprowadzone naprawy mogą być przyczyną poważnych zagrożeń dla użytkownika. W sprawie naprawy należy zwrócić się do działu Obsługi Klienta lub do autoryzowanego sprzedawcy.
- Nie otwierać zamka błyskawicznego urządzenia masującego Shiatsu. Jest on stosowany jedynie z przyczyn produkcyjno technicznych.
- W przypadku uszkodzenia zasilacza lub jego przewodów musi on zostać wymieniony u autoryzowanego sprzedawcy.

OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo pożaru

Przy użytkowaniu niezgodnym z przeznaczenie lub przy nieprzestrzeganiu niniejszej instrukcji obsługi istnieje niebezpieczeństwo pożaru!

Z tego względu urządzenie należy używać
- nie używać pod przykryciem, jak np.: koc, poduszka ...,
- nie używać w pobliżu benzyny lub innych materiałów łatwopalnych.

Używanie

UWAGA

Po każdym użyciu i przed każdym czyszczeniem urządzenie należy wyłą czyć i oddzielić zasilacz.
- Nie wkładać żadnych przedmiotów w otwór urządzenia ani w częś ci, które się obracają. Uważać na to, aby poruszające się częś ci mogły się poruszać zawsze swobodnie.
- Urządzenie można używać wyłącznie po całkowitym zmontowaniu (patrz rozdział „Uruchomienie“).
- Nie siadać ani nie stawać na ruchomych elementach urządzenia całym ciężarem ciała, nie kłaść żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Urządzenie należy chronić przed działaniem wysokich temperatur.

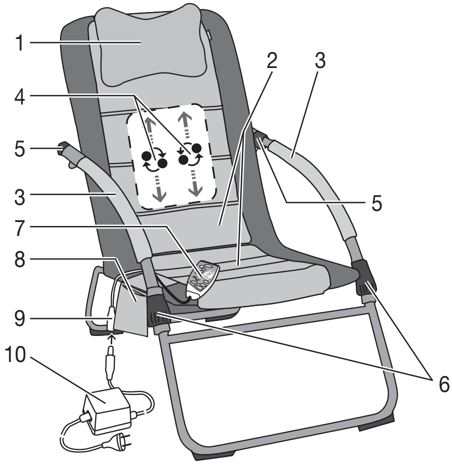
Utylizacja

UWAGA

Przestrzegaj miejscowych przepisów dot. utylizacji odpadów. Urządzenie utylizować zgodnie z zaleceniem dot. urządzeń elektroniki użytkowej 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). W razie pytań lub wątpliwości należy się zwrócić do właściwego działu komunalnego, zajmującego się utylizacją.

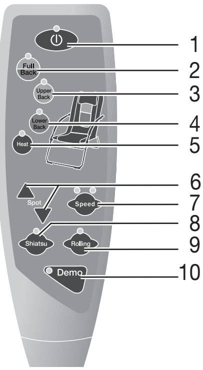
5. Opis urządzenia

Krzesło do masażu Shiatsu (strona przednia)



1 Poduszka pod kark
2 Zdejmowane pokrowce ochronne (siedzenie, oparcie)
3 Zdejmowane pokrowce ochronne (podłokietnik)
4 Cztery głowice masujące
5 Ustawianie pozycji oparcia
6 Pokrętło do regulacji wysokości siedzenia
7 Przełą cznik ręczny
8 Torba do przechowywania
9 Sprzęgło łą czące
10 Zasilacz z wtyczką złączową i kablem sieciowym

Przełącznik ręczny



1 Przycisk ⏻
2 Przycisk FULL BACK (masaż całych pleców)
3 Przycisk UPPER BACK (masaż górnej części pleców)
4 Przycisk LOWER BACK (masaż dolnej części pleców)
5 Przycisk HEAT (rozgrzewanie)
6 Przyciski SPOT (masaż punktowy)
7 Przycisk SPEED (intensywność masażu)
8 Przycisk SHIATSU (masaż Shiatsu)
9 Przycisk ROLLING (masaż rolujący)
10 Przycisk DEMO

6. Uruchomienie

⚠ **UWAGA**

- **WAŻNE: Przed pierwszym uruchomieniem należy usunąć zabezpieczenie transportowe mechanizmu masującego. W tym celu należy wykręcić za pomocą dołączonego narzędzia śrubę z tyłu urządzenia. W przypadku niewykręcenia śruby zabezpieczającej przed włączeniem urządzenia nastąpi jego nieodwracalne uszkodzenie. Uszkodzenie takie nie jest objęte gwarancją.**
- Przed każdym kolejnym transportem należy ponownie wkręcić śrubę zabezpieczającą. Transport bez zabezpieczenia może spowodować nieodwracalne uszkodzenie urządzenia.

- Zmontować krzesło stawiając je na tylnej nóżce i rozkładając.
- Oparcie i wysokość siedzenia można ustawić indywidualnie.
  – Wysokość siedzenia: Aby ustawić wysokość siedzenia należy równocześnie przekręcić pokrętła zwracając uwagę na to, aby oba pokrętła w położeniu krańcowym znalazły się na takiej samej wysokości.

– Oparcie: Chwycić mocno oparcie i kręcić pierścieniem do momentu, aż stoper przejdzie przez otwór i można będzie przestawić oparcie (5). Po osiągnięciu odpowiedniego położenia obrócić otwór pierścienia oddalając go od stopera. Czynność tę powtórzyć po obu stronach, zwracając przy tym uwagę, aby pozycja końcowa pierścieni z obu stron była identyczna.

- **Podczas regulacji wysokości siedzenia lub pochylania oparcia nie wolno obciążać krzesła.**
- Założyć pokrowce ochronne na podłokietnikach. Należy pamiętać o ściągnięciu pokrowców przed ponownym złożeniem fotela.
- Połączyć zasilacz i urządzenie do masażu za pomocą wtyczki.
- Podłączyć urządzenie do zasilania wkładając wtyczkę do gniazdka.

7. Obsługa

Przy pierwszym użyciu oparcie ustawić pionowo.
Plecy należy na początku ostrożnie oprzeć o urządzenie masujące. Następne ostrożnie sprawdzić, czy pozycja masażu jest przyjemna i przemieścić ciężar ciała stopniowo w kierunku urządzenia masującego.
Masaż powinien być zawsze odczuwany jako przyjemny i odprężający. Przerwij masaż lub zmień swoją pozycję, pozycję oparcia lub wysokość siedzenia lub też nacisk, jeśli masaż będzie bolesny lub nieprzyjemny.

- Nie wkładać żadnej części ciała, w szczególności palców, pomiędzy obracające się głowice i ich mocowanie w urządzeniu.
- Usiądź wygodnie opierając się całą powierzchnią pleców na oparciu, po środku krzesła, aby głowice masujące mogły poruszać się z lewej i z prawej strony kręgosłupa.
- Włącz urządzenie masujące przyciskiem ⏻.
  Urządzenie automatycznie rozpocznie masaż Shiatsu w trybie dla całych pleców. Diody LED będą sygnalizować ustawiony zakres masażu.

  Mogą Państwo zmienić ustawienia w następujący sposób:

  1. Masaż Shiatsu
  Nacisnąć przycisk SHIATSU. Następnie wybrać za pomocą przycisków FULL BACK (przycisk 2), UPPER BACK (przycisk 3) i LOWER BACK (przycisk 4) pożądany zakres masażu.

  Masaż punktowy, tzn. masaż Shiatsu z wykluczeniem ruchów w osi pionowej można wybrać poprzez naciśnięcie obydwu przycisków SPOT (przyciski 6). Pozycję masażu punktowego można zmieniać poprzez przytrzymanie wciśniętych obydwu przycisków SPOT aż do wybrania pożądanej pozycji.

  Intensywność masażu
  W przypadku masażu Shiatsu dostępne są 2 różne prędkości masażu, które można wybrać za pomocą przycisku SPEED. W przypadku aktywowania masażu rolkowego należy nacisnąć najpierw przycisk SHIATSU, aby przejść do masażu Shiatsu, a następnie ustawić żądaną prędkość.

  2. Masaż rolujący
  Nacisnąć przycisk ROLLING. Następnie wybrać za pomocą przycisków FULL BACK (przycisk 2), UPPER BACK (przycisk 3) i LOWER BACK (przycisk 4) pożądany zakres masażu.

  Przy zmianie rodzaju masażu (masaż Shiatsu lub rolujący) zostaje zachowany wcześniej wybrany zakres (całe plecy, górna, dolna część pleców). Należy przy tym pamiętać, że przy zmianie masażu punktowego Shiatsu na masaż rolujący konieczny jest ponowny wybór zakresu masażu.

  Funkcja rozgrzewania
  Możliwe jest dodatkowe włączenie funkcji rozgrzewania głowic masujących poprzez naciśnięcie przycisku HEAT (przycisk 5). Podświetlone na niebiesko głowice zmienią przy tym kolor podświetlenia na czerwony.

- Urządzenie do masażu może być używać maksymalnie przez 15 minut, po tym okresie należy je ostudzić. Dłuższy czas masażu może doprowadzić do nadmiernej stymulacji mięśni, a więc do przeciążenia, zamiast odprężenia.
  Masaż można zakończyć w każdym momencie wciskając przycisk ⏻ . Należy pamiętać, że głowice masujące po wyłączeniu przesuwają się w położenie wyjściowe. Jest to sygnalizowane migającą diodą LED. Po osiągnięciu tej pozycji następuje wyłączenie urządzenia.
- Jeżeli urządzenie zostanie zatrzymane poprzez dwukrotne naciśnięcie przycisku zakresu masażu, po 15 minutach również powróci do pozycji wyjściowej, a następnie wyłączy się.

- W czasie pracy nie należy odłączać urządzenia od prądu. Zawsze należy najpierw je wyłączyć i odczekać, aż powróci do pozycji wyjściowej.
- Po zakończeniu użytkowania należy wyciągnąć wtyczkę zasilacza z kontaktu.

Ważna informacja

- Urządzenie zostało wyposażone w funkcję automatycznego wyłączania, które ustawiono na maksymalny czas pracy równy 15 min.

8. Przechowywanie i konserwacja

Czyszczenie

OSTRZEŻENIE

- Przed każdym czyszczeniem należy wyciągnąć zasilacz z kontaktu i odłączyć go od urządzenia.
- Urządzenie czyścić tylko w podany sposób. Do urządzenia i osprzętu nie może przedostać się żaden płyn.
- Drobniejsze zabrudzenia można usuwać ściereczką lub wilgotną gąbką z ewentualnym dodatkiem niewielkiej ilości łagodnego środka czyszczącego. Nie należy używać środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki.
- Zdejmowane pokrowce można prać w pralce w temperaturze 30 °C. Należy przestrzegać informacji dotyczących pielęgnacji i czyszczenia, umieszczonych pod postacią symboli na naszywce pokrowca.
  Przed wypraniem poduszki pod kark należy wyjąć jej wypełnienie.
- Urządzenia używać dopiero po całkowitym wyschnięciu.

Przechowywanie

Jeżeli urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, zalecamy przechowywać je w oryginalnym opakowaniu w suchym miejscu bez obciążania.

UWAGA

- W celu przechowania urządzenie można złożyć. Najpierw należy zdjąć podłokietniki, oparcie przesunąć maksymalnie do przodu, a siedzenie opuścić całkowicie w dół.
- Jeśli używa się śruby zabezpieczającej w transporcie należy pamiętać, aby ją koniecznie usunąć przed uruchomieniem urządzenia.

9. Co robić w razie problemów?

Problem	Przyczyna	Usunięcie usterki
Głowice masujące obracają się spowolnione.	Głowice są zbyt mocno obciążone.	Zmniejsz kąt pochylenia oparcia. Zmniejsz siłę nacisku.
Głowice masujące obracają się tylko w górnym lub dolnym obszarze.	Masaż został aktywowany dla ograniczonego obszaru.	Aby zmienić/rozszerzyć zakres masażu, należy nacisnąć przycisk FULL BACK, UPPER BACK lub LOWER BACK.
Głowice masujące nie poruszają się.	Urządzenie nie jest podłą czone do prądu.	Podłączyć wtyczkę sieciową i włą czyć urządzenie.
	Urządzenie nie jest włą czone.	Włączyć urządzenie przyciskiem ⏻. Wybrać obszar masażu.
	Zadziałała ochrona termiczna, urządzenie jest uszkodzone.	Zwrócić się do sprzedawcy urządzenia lub pod wskazany adres serwisu.

753.396 – 0110 Irrtum und Änderungen vorbehalten